



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS SHELACH • MAAMAR 12

ביאר ע"פ והיה לכם לציצית

Uma explicação do versículo
“E será para vocês como tsitsit”



O fio azul dos tsitsit é a “luz azul” da chama, Malchut, que consome o pavio: ela absorve tudo o que se aproxima, mas, para aqueles que se apegam a ela em santidade, esse bitul não é aniquilação, e sim a própria fonte da vida. Sua raiz está em Chochmá e nos “cabelos” de Arich Anpin, que Israel faz descer por meio das mitsvot para Malchut e os mundos inferiores.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shelach/12/

A IDEIA CENTRAL

O fio azul dos tsitsit é a “luz azul” da chama, Malchut, que consome o pavio: ela absorve tudo o que se aproxima, mas, para aqueles que se apegam a ela em santidade, esse bitul não é aniquilação, e sim a própria fonte da vida. Sua raiz está em Chochmá e nos “cabelos” de Arich Anpin, que Israel faz descer por meio das mitsvot para Malchut e os mundos inferiores.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar começa com a imagem de uma chama apresentada pelo Zohar: uma luz branca acima e uma luz azul abaixo, que consome o pavio. A luz azul, techelet, é Malchut de Atsilut, na qual os mundos separados são absorvidos. Os espiões chamaram a terra de “uma que consome seus habitantes”, temendo que tal bitul os apagasse; na verdade, isso é um elogio, pois “vocês, que se apegam a Havayá, estão vivos”. O fogo consome apenas o yesh grosseiro da kelipá, como mostrou a sarça ardente: ela queimava, mas não era consumida. O poder de introduzir bitul numa existência separada vem de Abá, Chochmá, por meio de suas Guevurot; techelet é o mochin de Abá, elevado demais para descer no exílio. A raiz de Chochmá está nos “cabelos” de Arich Anpin, um transbordamento que não toca a Essência, mas extrai dela; eles alcançam Malchut como o techelet dos tsitsit. “Lembrar” significa tornar as mitsvot “masculinas”, doadoras; “fazer” significa torná-las recipientes para a Luz Infinita; e “santo para o seu D'us” significa fazer os cabelos descerem para Malchut, de modo que o bitul alcance até mesmo Beríá, Yetsirá e Assiá.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | A luz azul que consome o pavio
Techelet é a luz azul do Zohar, Malchut de Atsilut, que absorve os mundos separados; Atsilut em si é como a luz branca, o bitul essencial de Chochmá. | ¶1-3 |
| <hr/> | | |
| 2 | “Uma terra que consome seus habitantes”
Os espiões temeram a aniquilação no bitul; o Zohar e a sarça ardente mostram que o fogo consome apenas a kelipá, enquanto para Israel o bitul é vida. | ¶4-6 |
| <hr/> | | |
| 3 | Techelet das Guevurot de Abá
O bitul é introduzido no yesh pelas Guevurot de Abá, e techelet, vindo de Abá, é elevado demais para descer no exílio; Chochmá é bitul, Malchut é ishá, atraída por meio das 248 mitsvot, e a raiz de Chochmá são os cabelos de Arich Anpin. | ¶7-8 |

4	Os cabelos e os tsitsit	¶9-10
A analogia do Maguid sobre os cabelos; a mecha de cabelo desce por Zeir Anpin até Nukvá e se torna techelet: “será para vocês como tsitsit, e vocês o verão”.		
5	“Lembrar”: tornar as mitsvot doadoras	¶11-12
O mandamento do Rei abaixo tem sua raiz nos membros do Rei acima, e uma mitsvá atrai os cabelos para eles; em nogá, o fluxo pode ser desviado para o mal, como no caso das águas da sotá.		
6	Esh hei e o cumprimento das mitsvot	¶13-14
Arrancar o fogo estranho e elevar as Guevurot de baixo faz de Israel “masculinos”, e assim eles tornam as mitsvot recipientes para a própria Luz Infinita.		
7	“Santo para o seu D'us”	¶15-17
A santidade é o nível dos cabelos, como no caso do nazir e da tripla declaração “santo”; Israel a atrai para Malchut, Elokim, de modo que o bitul alcance Beriá, Yetsirá e Assiá.		

CONCEITOS-CHAVE

A luz azul נהורא תכלא

A parte inferior da chama, ligada ao pavio, que consome tudo o que contém; no maamar, é Malchut de Atsilut, na qual os mundos inferiores são absorvidos, e a fonte de techelet.

Anulação do yesh ביטול היש

O bitul de um ser que existe como um “algo” separado e, ainda assim, põe de lado sua própria existência diante de D'us; para os seres santos, é a perfeição de sua existência, não seu fim.

Kelipat nogá קליפת נוגה

A casca na qual o bem e o mal estão misturados; seu yesh grosseiro só pode entrar na santidade sendo consumido, e por meio dela o fluxo de santidade pode ser desviado para o mal.

Os cabelos de Arich Anpin שערות דא"א

Um transbordamento do “cérebro” divino que não toca a Essência, mas extrai dela; é a raiz de Chochmá e divide a luz em muitos níveis, e alcança Malchut como techelet.

Ishá: esh hei אשה אש ה'

Malchut como fogo e anseio de elevar-se de baixo para cima, atraída de ish, esh yud, Chochmá em Zeir Anpin; a alma como “a lâmpada de Havayá”.

Os 248 membros do Rei רמ"ח אברים דמלכא

As 248 mitsvot como os próprios membros de Zeir Anpin; abaixo, uma mitsvá é o mandamento do Rei, mas sua raiz são Seus membros, e cumpri-la toca a Luz Infinita.

SEÇÃO 1 • 11-3

A luz azul que consome o pavio

1 ביאר ע"פ והיה לכם לציצית¹

Uma explicação do versículo “E será para vós como tsitsit.”

O título cita o versículo que este maamar explica, extraído da passagem sobre tsitsit no final da Parashat Shelach: “E será para vós como tsitsit, e o vereis e vos lembrareis de todas as mitsvot de Havayá e as cumprireis.” O maamar percorre a passagem frase por frase: o fio azul (techelet), “o vereis”, “vos lembrareis”, “cumprireis” e “sereis santos”.

2 ענין התכלת.^{2,3} הנה די גוונין שבנר הנזכר בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער השבת ספ"ד [סוף פרק ד']⁴ בשם

הזהר בראשית נהורא חיוורא כו' ונהורא תכלא⁵ כו' הוא התחתון הנאחז בפתילה

O assunto do azul (techeles). Ora, das quatro cores da chama mencionadas em Pri Etz Chaim, Sha'ar HaShabbos, no fim do capítulo 4, em nome do Zohar sobre Bereshis — “a luz branca” etc. e “a luz azul” etc. —, [a luz azul] é a inferior, que se prende ao pavio.

Techeles é o tingimento azul-celeste do fio que a Torá ordena colocar nos tsitsit. Pri Etz Chaim, que registra os ensinamentos do Arizal, fala de quatro cores na chama de uma lamparina, seguindo a descrição do Zohar de uma luz branca acima e uma luz azul abaixo; a luz azul é a parte inferior, aquela que se prende ao pavio.

ולפי שמכליון הפתילה הוא דבר שאינו מינו כלה ונבער בו נשתנה האור לגוון תכלת וכך מלי דאצילות נקי נהורא תכלא שנעשית כליון לבי"ע שבטלים אליה ונכללים בה.

E, como algo que não é da mesma natureza que o pavio é consumido e queimado nele, quando o pavio se consome, a luz muda para a cor azul. Assim também, a Malchut (soberania) do Mundo de Atsilut (Emanação) é chamada “a luz azul”, pois se torna um consumo (kilayon) para [os mundos de] Beriá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação), que se anulam diante dela e são incluídos nela.

A luz azul tem essa cor porque está ocupada consumindo o pavio, algo estranho à chama. Da mesma forma, a Malchut de Atsilut, o último nível do mundo da unidade divina, é chamada “a luz azul”: os mundos inferiores de Beriá, Yetsirá e Assiá são “consumidos” nela, no sentido de que deixam de lado sua existência separada e são absorvidos nela. O texto joga com a semelhança sonora entre techeles (azul) e kilayon (consumo).

3 והנה עד מלי דאצילות הוא השתלשלות הע"ס [העשר ספירות] מעילה לעילה בבחי' אחדות משא"כ בי"ע הם בחי' אחרת ודבר נפרד מלאכים ונשמות ביטול היש ולהיות כן

Ora, até Malchut de Atsilut, há a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) das Dez Sefirot, de causa em causa, no nível da unidade; ao passo que Beriá, Yetsirá e Assiá são de outro nível e constituem algo separado: anjos e almas, [no nível da] anulação do yesh (algo). E, sendo assim,

Dentro de Atsilut, as Dez Sefirot se desdobram umas das outras, cada uma sendo a causa da seguinte, e todas permanecem unidas a D'us. Beriá, Yetsirá e Assiá pertencem a uma ordem diferente: seus anjos e almas se percebem como seres separados, um yesh (um “algo”), e seu bitul consiste em anular essa separação.

הנה בבחי' האצילות הוא כמשל אשא חיוורא הנ"ל שהוא מראה האש בעצם שלא בא מדבר שאינו מינו ממש ודבר זר

no nível de Atsilut, isso é como a analogia da chama branca mencionada acima, que é a aparência do fogo em sua essência, a qual não provém de algo verdadeiramente alheio à sua espécie e estranho,

Atsilut é comparado à luz branca da chama mencionada acima. Sua cor é a própria aparência do fogo, pois nada estranho está sendo queimado para produzi-la.

כמו כליון הפתילה אלא שהוא ביטול בעצם דבחי' ח"ע [חכמה עילאה] המתפשט בדרך השתלשלות בכל האצ"י משא"כ בחי' המלי' שנכללים בה עולמות הנפרדים

como ocorre quando o pavio é consumido; ao contrário, trata-se de uma autoanulação essencial (bitul), do nível da Chochmá Ilaá (Chochmá Superior), que se propaga por meio da cadeia descendente dos mundos por todo Atsilut. Já o nível de Malchut, no qual os mundos separados estão incluídos,

Ao contrário da luz azul que provém da queima do pavio, o bitul de Atsilut é essencial: é o autoapagamento de Chochmá Ilaá, a sabedoria superior, que se propaga por todo Atsilut. Malchut é diferente, pois nela estão incluídos os mundos separados.

שהוא דבר שאינו מינו ממש בחי' יש ודבר נפרד וכשאעפ"כ [וכשאף על פי כן] נכלל בבחי' ביטול היש זהו ענין נהורא תכלא שבא מכליון הפתילה כו'.

é algo verdadeiramente alheio à sua espécie, o nível de yesh e de algo separado; quando, apesar disso, é incluído no nível da anulação do yesh, isso constitui o conceito da “luz azul”, que provém do consumo do pavio, etc.

Os mundos separados são verdadeiramente alheios à Divindade: são um yesh com existência própria. Quando tal ser é, apesar disso, absorvido mediante a anulação de si mesmo, isso corresponde à luz azul, formada pelo consumo do pavio.

[ועמ"ש מזה בביאור ע"פ כי אתה נרי^{6,7} בסוף הדבור שנהורא תכלא נמשך מכליון הפתילה כנ"ל ונהורא חיוורא נמשך מהשמן שממנו נמשך אור צח כו']

[E veja o que está escrito sobre isso na explicação do versículo “Pois Tu és minha lâmpada”, no fim do discurso: que a luz azul provém do consumo do pavio, como mencionado acima, e a luz branca provém do óleo, do qual se extrai uma luz pura, etc.;

A nota entre colchetes refere-se ao maamar de Torah Ohr sobre “Pois Tu és minha lâmpada”. No fim, explica que a luz azul provém do consumo do pavio, enquanto a luz branca provém do óleo, que produz uma luz pura.

והיינו כי השמן לא נקי דבר שאינו מינו כי שמן הוא בחי חכמה⁸ עילאה שהוא בחי התורה כו' ע"ש]. isto é, o óleo não é chamado algo alheio à sua espécie, pois o óleo é o nível de Chochmá Ilaá, que é o nível da Torá, etc. Veja lá.]

O óleo não é considerado algo estranho à chama, porque representa Chochmá Ilaá, que é a Torá. Portanto, a luz branca que dele provém é uma luz de bitul essencial, não resultante do consumo.

SEÇÃO 2 • 14-6

“Uma terra que consome seus habitantes”

4 וזהו ענין ארץ אוכלת יושביה⁹ רק שהמרגלים אמרו זה ללה"ר [ללשון הרע] כי המרגלים שקרנים¹⁰ היו. אבל באמת זה הוא לשבח כי ואתם הדבקים בהי¹¹ כו' כמ"ש בזה"ק [בזוהר הקדוש] פ' בראשית דנ"א ע"א.

E este é o sentido de “uma terra que consome seus habitantes”; apenas, os espiões disseram isso como lashon hará (maledicência), pois eram mentirosos. Mas, na verdade, isso é um louvor, pois “E vocês, que se apegam a Havayá”, etc., conforme está escrito no sagrado Zohar, Parashat Bereshit, fólho 51a.

Os espiões relataram que a Terra de Israel é “uma terra que consome seus habitantes”. O maamar interpreta isso como uma descrição verdadeira da luz azul, Malchut, que absorve tudo o que se aproxima dela; os espiões transformaram isso em calúnia, e o Talmud os chama de mentirosos. Na verdade, esse mesmo fato é um louvor, como mostra o Zohar sobre Bereshit a partir do versículo “E vocês, que se apegam a Havayá, seu D'us, estão vivos”.

[ות"ח [ותא חזי] אע"ג [אף על גב] דאורחיה דהאי נהורא תכלא אוכמא לשיצאה כל מה דאתדבק ביה תחותיו,¹² ישראל מתדבק]

[“E vem e vê: embora seja da natureza desta luz azul-escura destruir tudo o que se apegam a ela por baixo, Israel se apegam

O Zohar diz que é da natureza da luz azul-escura destruir tudo o que se prende a ela por baixo, assim como uma chama consome seu pavio. No entanto, Israel se apegam a ela por baixo.

בִּיה תַּחֲתוֹתַי וְקִיּוּמָא הֵה"ד [הדא הוא דכתיב] ואתם הדבקים בה' אלקיכם חיים כולכם, ופ"י כי ענין דאורחיה לשיצאה זהו ע"ד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] הושיט הקב"ה אצבעו הקטנה ¹³ ביניהם ושרפם. ¹⁴

a ela por baixo e permanece em [sua] existência, conforme está escrito: 'E vocês, que se apegam a Havayá, seu D'us, estão vivos, todos vocês.' E a explicação: o sentido de "é da sua natureza destruir" segue o que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "O Santo, bendito seja Ele, estendeu Seu dedo mínimo entre eles e os queimou."

Embora Israel se apegue à luz que consome, permanece vivo, como diz o versículo: "vocês, que se apegam... estão vivos, todos vocês". A natureza consumidora dessa luz se assemelha ao que os Sábios contam a respeito dos anjos que se opuseram à criação do homem: D'us estendeu Seu dedo mínimo entre eles e os queimou.

5 וזה היה הלה"ר [הלשון הרע] של המרגלים שהיא ארץ אוכלת יושביה ¹⁵ לומר שע"י הביטול יתבטלו ממציותם לגמרי כענין הושיט כו' ושרפם הנ"ל.

E esta foi a falação maledicente dos espiões: que a terra é "uma terra que consome seus habitantes", querendo dizer que, por meio dessa autoanulação (bitul), eles seriam inteiramente anulados de sua existência, como no caso de "estendeu", etc., "e os queimou", mencionado acima.

A calúnia dos espiões consistia em afirmar que aproximar-se de D'us na terra provocaria uma anulação tão completa que eles deixariam de existir. Eles imaginavam que seria como no caso dos anjos queimados pelo dedo mínimo de D'us.

אבל באמת אינו כן כי אדרבה עיקר החיות הוא הביטול ואינו ביטול ממציותם לגמרי כ"ו [חס ושלום] ושם שאני שהיה לעונש כו'

Mas, na verdade, não é assim, pois, pelo contrário, a essência da força vital (chayut) é a autoanulação, e não uma anulação que os retire inteiramente da existência, D'us nos livre. E naquele caso era diferente, pois foi como punição, etc.;

O maamar responde que o oposto é verdadeiro: o bitul é a própria essência da vida, não o fim da existência. O caso dos anjos era diferente, pois sua queima foi uma punição.

ע"כ נתבטלו ממציותם לגמרי. משא"כ בביטול דנש"י [דנשמות ישראל] כו' אדרבה ע"י ואתם הדבקים כו' חיים כולכם. ¹⁶

por isso foram inteiramente anulados de sua existência. Já com a autoanulação das almas de Israel, etc., ocorre o contrário: por meio de "E vós, que vos apegais", etc., "[estais] vivos, todos vós".

Por ter sido uma punição, aqueles anjos foram inteiramente eliminados. O bitul das almas de Israel é o oposto: ao se apegarem a D'us, tornam-se "vivos, todos vós".

6 והטעם כמ"ש בזהר שם ת"ח [תא חזי] כל אינון דלעילא בההוא נהורא תכלא אתכללן אבל תתאי לאו הכי דאינון מלה גסה¹⁷ כו'

E a razão é como está escrito no Zohar, ali: “Vem e vê: todos aqueles que estão acima estão incluídos naquela luz azul; mas os de baixo não são assim, pois são uma coisa grosseira”, etc.,

O maamar traz agora a razão apresentada pelo Zohar para explicar por que a luz azul consome algumas coisas e não outras. Os seres de cima estão incluídos na luz azul, enquanto os de baixo são “uma coisa grosseira”.

ובגין כך אכיל ושצי לון, הרי מבואר דנהורא תכלא לא אכיל ושצי רק מלה גסה

“e por isso os consome e os destrói”. Assim, fica explicado que a luz azul consome e destrói somente uma coisa grosseira,

Por serem grosseiras, as coisas de baixo são consumidas e destruídas pela luz azul. O maamar conclui que ela consome apenas aquilo que é grosseiro.

דהיינו היש דק"נ [דקליפת נוגה] שהוא דבר זר לגמרי, ולא יוכל ליכלל בבחי' מלכות כ"א ע"י ביטול מהותו שכלה והולך לו הקליפה משא"כ אינון דלעילא

isto é, o yesh de kelipat nogá, que é algo inteiramente estranho e não pode ser incluído no nível de Malchut (soberania) senão por meio da anulação de sua essência, de modo que a kelipá (casca) é consumida e desaparece. Ao passo que “aqueles que estão acima”,

“Uma coisa grosseira” significa o yesh de kelipat nogá, a casca na qual o bem e o mal estão misturados e que é inteiramente estranha à santidade. Tal coisa só pode entrar em Malchut se sua própria existência for anulada, de modo que a casca seja queimada e desapareça.

שהם בביטול דסטי [דסטרא] דקדושה אע"פ [אף על פי] שמתכללים בבחי' מלי' בביטול עכ"ז [עם כל זה] אינה מכלה אותן ח"ו [חס ושלום] כ"א זהו תכלית שלימות מציאותם.

que estão em autoanulação (bitul) do lado da santidade: embora estejam incluídos no nível de Malchut em autoanulação, ainda assim ela não os consome, D'us não o permita; antes, isso constitui a perfeição última de sua existência.

Os seres sagrados, “aqueles que estão acima”, existem no bitul da santidade. Também eles são absorvidos em Malchut, mas isso não os destrói; para eles, essa é a perfeição plena de sua existência.

ואפשר שזהו ענין מראה הסנה¹⁸ שהראה הקב"ה למשה דכתיב והסנה בוער באש¹⁹ והסנה איננו אוכל.²⁰ וכמ"ש במדרש רבה שמות (פ' ב') מכאן אמרו האש שלמעלה שורפת ואינה אוכלת.

E talvez este seja o sentido da visão do espinheiro que o Santo, bendito seja Ele, mostrou a Moshe, conforme está escrito: “e o espinheiro ardia no fogo, e o espinheiro não era consumido”. E, como está escrito no Midrash Rabbah sobre Shemot (seção 2): “Disseram com base nisso: o fogo do alto queima, mas não consome”.

A visão de Moshe do espinheiro em chamas demonstra a mesma verdade: o espinheiro ardia, mas não era consumido. O Midrash aprende daí que o fogo do alto queima, mas não consome.

והיינו כדפי' שם דסנה היינו ישראל וכ"מ [וכן משמע] בגמרא ספ"ו דשבת (דס"ז ע"א) הסנה הסנה כו' משום דמייכת מכל אילני²¹ כו'

Isto é, como se explica ali, o espinheiro representa Israel. O mesmo é indicado na Guemará, no fim do capítulo 6 de Shabat (fólio 67a): “Espinheiro, espinheiro”, etc., “porque és mais baixo do que todas as árvores”, etc.

O Midrash indica ali que o espinheiro representa Israel, a quem os egípcios não conseguiram destruir. Numa fórmula registrada pelo Talmud como remédio, diz-se ao espinheiro que D'us fez repousar Sua Presença sobre ele não por ser a mais alta das árvores, mas por ser a mais baixa.

והיינו ע"ד כי אתם המעט²² מכל העמים כו' שמשפילים אי"ע [את עצמון]²³ ע"ד ואנכי עפר ואפר²⁴ כו' וע' בת"ז [בתיקוני זהר] תחלת תקון י"ט²⁵ (דל"ז ע"א)

E isto segue a ideia de “pois sois os menores entre todos os povos”, etc.: eles se fazem humildes, à maneira de “e eu sou pó e cinzas”, etc. E veja Tikkunei Zohar, o início de Tikkun 19 (fólio 37a).

A humildade de Israel é o sentido de “sois os menores entre todos os povos”: o Talmud interpreta essas palavras como Israel se fazendo pequeno diante de D'us, como disse Avraham: “Sou pó e cinzas”. O texto também remete ao início de Tikkun 19, no Tikkunei Zohar.

וז"ש [וזהו שכתוב] ורצון שוכני סנה²⁶ ועיין פ' בתי דובחים (ק"יח ב')²⁷ ועמ"ש לעיל בד"ה במדבר סיני באהל מועד²⁸ וע"כ אע"פ [אף על פי] שהאש שורפת את הסנה

E este é [o sentido de] o que está escrito: “e o favor Daquele que habitou no espinheiro”. E veja o último capítulo de Zevachim (118b). E veja o que está escrito acima no discurso que começa “No deserto do Sinai, na Tenda da Reunião”. Portanto, embora o fogo queime o espinheiro,

A bênção de Moshe a Yossef fala de D'us como “Aquele que habitou no espinheiro”, fazendo Sua Presença repousar sobre aquilo que é humilde. O texto remete ao último capítulo de Zevachim, onde essa expressão é interpretada, e a um discurso anterior neste livro: “No deserto do Sinai, na Tenda da Reunião”.

היינו שיומשך רשפי אש²⁹ האהבה בנשיי [בנשמות ישראל] ולהיות ביטול היש עכ"ז [עם כל זה] אינה אוכלת ומכלה אותם ממציאותם ח"ו [חס ושלום] כ"א אדרבה שזה הביטול הוא עיקר החיות כו'.

Isto é, que as chamas do fogo do amor sejam estendidas às almas de Israel e que haja a autoanulação do yesh; ainda assim, ele não as consome nem as destrói, fazendo-as deixar de existir, D'us não o permita. Ao contrário, essa autoanulação é a essência da força vital (chayut), etc.

O fogo que arde no arbusto é o amor ardente por D'us que se inflama nas almas de Israel e as leva a anular sua sensação de si mesmas. No entanto, ele não as consome; esse bitul é a própria vida delas.

ועי מזה ברע"מ [ברע"א מהימנא] פי שופטים דף רע"ד ע"ב ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם שהאש מכלה הקליפה ואינו מכלה הקדושה כו' ע"ש.

E veja-se sobre isso no Raaya Mehemna, Parashat Shoftim, fólho 274b, e no comentário do Ramaz (Rabi Moshe Zacuto) ali: o fogo consome a kelipá, mas não consome a santidade, etc. Veja-se ali.

O Raaya Mehemna sobre Shoftim, com o comentário do Ramaz (Rabi Moshe Zacuto), explica da mesma forma o arbusto ardente. O fogo consome a kelipá, os espinhos, mas não a santidade.

ועי עוד מזה בזהר ח"ב [חלק ב'] דס"ט ע"ב.³⁰ ח"ג [חלק ג'] דר"פ ע"ב וברכות בשיר השירים ר"פ סמכוני באשיות³¹ כו' ובאשו של סנה.³²

E veja-se mais sobre isso no Zohar, Parte II, fólho 69b; Parte III, fólho 280b; e no Midrash Rabbah sobre Shir HaShirim, no início de [a passagem] "Sustentai-me com ashishot", etc., "e com o fogo do arbusto".

O texto enumera outras fontes sobre o arbusto ardente: duas passagens do Zohar e o Midrash sobre o Cântico dos Cânticos. O Midrash interpreta "Sustentai-me com ashishot" como "com muitos fogos", entre eles o fogo do arbusto.

עוי"ל [עוד יש לומר] בפי' ואתם הדבקים כו' חיים³³ ע"פ מ"ש בזהר פי' ויגש (דרי"ז ע"ב) בגין דאצטרך לשבחא חי לחי³⁴ כו' עד חיים כולכם.

Pode-se dizer ainda, ao explicar "E vós, que vos apegais", etc., "estais vivos", conforme o que está escrito no Zohar, Parashat Vayigash (fólho 207b): "pois o vivente deve louvar o Vivente", etc., até "vivos, todos vós".

Uma leitura adicional de "vós, que vos apegais... estais vivos": o Zohar sobre Vayigash ensina que somente os vivos podem louvar o Vivente, e que todo aquele que se aproxima Dele está vivo. Aqueles que se apegam a D'us, a fonte da vida, estão eles próprios vivos.

ועי' בזהר פ' בהר דקיי ע"ב³⁵ ע"פ ועשה טוב שכן ארץ^{36,37} כוי ע"ש ובוזהר פ' ויחי (דרל"ז ע"א) ע"פ ואתם הדבקים³⁸ ודרמ"ה ודו"ק [ודוק].

E veja-se o Zohar, Parashat Behar, fólho 110b, sobre o versículo “Pratica o bem e habita na terra”, etc.; veja-se ali. E [veja-se] o Zohar, Parashat Vayechi (fólho 237a), sobre o versículo “E vós, que vos apegais”, e fólho 245; e examine-se isso atentamente.]

A nota conclui com outras referências ao Zohar: sobre Behar, a respeito de “pratica o bem e habita na terra”, onde a ação abaixo desperta a ação acima, e sobre Vayechi, a respeito de “vós, que vos apegais”. Ela pede ao leitor que as estude atentamente.

וכמ"ש יראת ה' לחיים יראת ה' תוסיף ימים^{39,40} כוי מלכותך מלכות כל עולמים⁴¹ שזהו חיותם וקיומם מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה הנמשך בהם משא"כ דבר נפרד אין לו חיות ועיקר החיות הוא הביטול כנ"ל:^{42,43,44}

E como está escrito: “O temor a Havayá [conduz] à vida”; “O temor a Havayá acrescenta dias”, etc. “Teu reinado é um reinado de todos os mundos”; pois essa é a força vital e a existência deles, proveniente da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que é estendida para dentro deles. Já uma coisa separada não tem força vital, e a essência da força vital é a autoanulação, como mencionado acima.

Malchut também é chamada temor, e os versículos dizem que o temor a D'us traz vida e acrescenta dias. “Teu reinado é um reinado de todos os mundos” significa que a Malchut de D'us é a vida e a existência de cada mundo, por meio da Luz Infinita que nele é estendida; uma coisa separada, apartada dessa luz, não tem vida e, portanto, o bitul é a essência da vida.

SEÇÃO 3 • 17-8

Techelet das Guevurot de Abá

7 ב אך המשכה זו להיות ביטול זה נמשך בבחי' יש שיהי' [שיהיה] יש ובטל הוא מבחי' אבא

2. Mas esta descida, para que essa autoanulação (bitul) seja trazida ao nível de yesh (algo), de modo que haja [algo que seja] yesh e [ainda assim] esteja anulado, provém do nível de Abá (Chochmá),

A seção 2 pergunta de onde vem a força que leva o bitul até um yesh, de modo que um ser exista como um “algo” e, ainda assim, esteja anulado. A resposta é: de Abá, a configuração de Chochmá.

כי אבא יסד ברתא⁴⁵ [וזהו אם אין חכמה אין יראה^{46,47} כי מלי נקי יראה תתאה ושרשה מח"ע] מחכמה עילאה⁴⁸ ותכלת הוא גבורות דאבא

pois “Abá fundou a filha” [e este é o sentido de “Se não há sabedoria, não há temor”, pois Malchut (soberania) é chamada “o temor inferior”, e sua raiz provém da Chochmá superior (Chochmá Iláá)]; e o azul (techelet) são as Guevurot de Abá,

“Abá fundou a filha” significa que Chochmá (Abá) é o fundamento de Malchut (a filha). O trecho entre colchetes acrescenta que é por isso que “se não há sabedoria, não há temor”: Malchut é chamada “o temor inferior”, e sua raiz é a Chochmá superior. Techelet, o fio azul, corresponde às Guevurot, as forças de contenção, de Abá.

כי זה הוא בחי גבורה וצמצום להיות המשכה זו בבחי יש להיות שם נמשך ג"כ בחי ביטול כו

pois este é o nível de Guevurá (contenção) e de contração (tsimtsum): que essa descida seja ao nível de yesh, para que também ali seja trazido o nível de autoanulação, etc.

Guevurá é a força de contração e limitação. Levar o bitul até um yesh limitado exige precisamente essa força, para que o bitul também possa estar presente ali.

[ר"ל [רוצה לומר] שכדי להוריד ולהמשיך הביטול גם למטה במקום נמוך דהיינו בבחי יש זהו ע"י גבורה⁴⁹ וכמ"ש בסידור בד"ה אדני שפתי תפתח⁵⁰

[Isto é, para levar e trazer a autoanulação também para baixo, a um lugar inferior, isto é, ao nível de yesh, isso se dá por meio de Guevurá; conforme está escrito no Sidur, no discurso que começa “Ado-nai, abre meus lábios”;

A nota explicativa reafirma o ponto: levar o bitul a um lugar inferior, o yesh, requer Guevurá. A referência é ao discurso do Sidur sobre “Ado-nai, abre meus lábios”.

וזהו ע"ד שנתבאר בביאור ע"פ קול דודי^{51,52} שלהיות נמשך המשכה בפנימית בהכלי זהו בחי גבורה ולא בחי דין ח"ו [חס ושלום] אלא אדרבה כו

e isso segue a mesma linha do que foi explicado na explicação do versículo “A voz do meu amado”: para que a descida seja trazida para dentro do recipiente, em sua dimensão interior, isso é o nível de Guevurá, e não o nível de julgamento (din), D'us não o permita; ao contrário, etc.

A comparação é com a explicação de “A voz do meu amado”, na qual se demonstra que trazer a luz para dentro de um recipiente é um ato de Guevurá, e não de julgamento severo. Pelo contrário, é a contenção que permite à luz entrar no recipiente em sua dimensão interior.

ע"ש ועמ"ש בד"ה הוי יחתו מריביו ⁵³ בפ"י וענין ויתן עוז למלכו ⁵⁴ ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)]
 פ' וירא ⁵⁵ ע"פ כי אש יצאה מחשבון ⁵⁶ וכמ"ש מזה בביאור ע"פ על כן יאמרו המושלים ⁵⁷ בואו
 חשבון]. ^{58, 59}

Veja ali. E veja o que está escrito no discurso que começa “Havayá, Seus adversários serão despedaçados”, na explicação do significado de “e Ele dará força a Seu rei”. Veja também o Likkutei Torah do Arizal, Parshas Vayeira, sobre o versículo “Pois um fogo saiu de Cheshbon”, conforme está escrito a esse respeito na explicação do versículo “Por isso dizem os governantes: Vinde a Cheshbon”.]

Seguem-se outras referências: o discurso sobre “Havayá, Seus adversários serão despedaçados” e sua explicação de “Ele dará força a Seu rei”; o Likkutei Torah do Arizal sobre “Pois um fogo saiu de Cheshbon”; e a explicação de “Por isso dizem os governantes: Vinde a Cheshbon”. Kehot observa que o Likkutei Torah sobre Vayeira aqui citado é o do Arizal.

8 ולפי שתכלת מוחין דאבא ולכן מוחין דאימא לכן בזה הזמן אין תכלת ^{60, 61} לפי שלגודל מעלתו שהוא מבחי" אבא א"א לירד בזמן הגלות וזהו חכמה בראש חכמה בסוף ^{62, 63} כי א"ס אינו שורה

E como o azul (techelet) é o intelecto (mochin) de Abá (Chochmá), e o branco é o mochin de Imá (Biná), por isso, neste tempo, não há techelet; pois, por sua grande elevação, sendo do nível de Abá, não pode descer durante o exílio. E este é [o sentido de] “Chochmá no começo, Chochmá no fim”: pois o Infinito (Ein Sof) não repousa

Os fios brancos do tsitsit são atraídos do mochin de Imá, Biná, e o techelet, do mochin de Abá, Chochmá. Como o techelet provém de um nível tão elevado, não pode descer durante o exílio; por isso, hoje não temos techelet. Chochmá está nas duas extremidades da ordem, “no começo e no fim”, porque o Infinito repousa somente onde há bitul.

אלא בבחי' חכמה להיותו בחי' ביטול ולכך אור א"ס מתלבש בחכמה דא"ק [דאדם קדמון] וא"ק [ואדם קדמון]
 מתלבש בחכמה דאצילות כו' וחכמה עילאה היא בחי' ביטול ממש ונחנו מ"ה [מה] ⁶⁴

senão no nível de Chochmá (sabedoria), por ser o nível de autoanulação (bitul). Portanto, a Luz Infinita (Or Ein Sof) se reveste na Chochmá de Adam Kadmon, e Adam Kadmon se reveste na Chochmá do Mundo de Atsilut (Emanação), etc. E a Chochmá superior (Chochmá Ilaá) é o nível da autoanulação propriamente dita: “e o que (mah) somos nós”,

Ein Sof repousa somente em Chochmá, porque Chochmá é bitul. Assim, a Luz Infinita se reveste primeiro na Chochmá de Adam Kadmon, o nível primordial acima de todos os mundos, e Adam Kadmon, na Chochmá de Atsilut. Chochmá Ilaá é o verdadeiro autoesvaziamento, como nas palavras de Moshe e Aharon: “e o que (mah) somos nós”.

כי החכמה מאין תמצא⁶⁵ ובינה יש רחובות הנהר⁶⁶ התרחבות הדעת וההשגה משא"כ חכמה עומק המושג בחי העלם ישתחשך סתרו⁶⁷ בחי עדן מקור התענוג

pois “Chochmá é encontrada a partir de ayin (nada)”, ao passo que Biná (entendimento) é yesh (algo), “as largas extensões do rio (Rehovot HaNahar)”, a expansão da mente e da compreensão. Chochmá, porém, é a profundidade daquilo que é apreendido, o nível do ocultamento: “Ele fez da escuridão Seu esconderijo”, o nível de Éden, a fonte do deleite (taanug).

Chochmá “é encontrada a partir de ayin”, do nada, ao passo que Biná é yesh, a ampla extensão do entendimento, “as largas extensões do rio”. Chochmá é a profundidade de uma ideia antes de ser apreendida, oculta como “Ele fez da escuridão Seu esconderijo”; ela é “Éden”, a fonte do deleite.

כי בבחי חכמה עצמה לא ניכר שום תענוג רק בגילוי החכמה בהשגה בינה להנחיל אוהבי יש⁶⁸ נקי ג"ע [גן עדן] העליון ומלכות הוא חכמה תתאה להיות ביטול היש

Pois no próprio nível de Chochmá não se percebe deleite algum; ele só se revela quando Chochmá se manifesta na compreensão: Biná, “para legar yesh (substância) aos que Me amam”, é chamada de Gan Éden superior. E Malchut (soberania) é a Chochmá inferior, para que haja a anulação do yesh:

O deleite não é sentido na própria Chochmá, mas somente quando Chochmá se revela na compreensão, em Biná, que é o Gan Éden superior, “para legar yesh aos que Me amam”. Malchut é “a Chochmá inferior”, o nível em que o yesh é anulado.

ואנחנו כורעים ומשתחוים וצבא השמים לך משתחוים⁶⁹ שיש מי שמבטל א"ע [את עצמו] ומשתחוה כו' (ועמ"ש בד"ה כי אברהם לא ידענו^{70,71} וח"ע [וחכמה עילאה] דאצילות היא בחינה ממוצעת כו' ע"ש).

“E nos curvamos e nos prostramos”, “e o exército dos céus se prostra diante de Ti”: há alguém que se anula e se prostra, etc. (E veja o que está escrito no discurso que começa “Pois Avraham não nos conheceu”, e [que] a Chochmá superior de Atsilut é um nível intermediário, etc. Veja lá.)

O bitul de Malchut é o bitul da prostração: “nos curvamos e nos prostramos”, como na oração Aleinu, e “o exército dos céus se prostra diante de Ti”. A prostração requer alguém que existe e se põe de lado. O texto remete ao discurso de Torah Ohr “Pois Avraham não nos conheceu”, sobre Chochmá de Atsilut como nível intermediário.

ונקראת אשה ה' מוצאות הפה התחלקות הדבור בעשרה מאמרות להיות כמה מיני צמצומים והתחלקות העולמות כמ"ש באדרא

E [Malchut] é chamada ishah (mulher); seu hei [corresponde às] cinco articulações da boca, à divisão da fala nas Dez Locuções, para que haja muitos tipos de contrações (tsimtsumim) e a divisão dos mundos, como está escrito na Idra.

Malchut é chamada ishah, mulher, palavra formada por esh (fogo) e pela letra hei. O hei, cujo valor é cinco, corresponde às cinco articulações da boca; a fala, o mundo de Malchut, divide-se nas Dez Locuções da criação, com muitas contrações e muitos mundos distintos, como descreve a Idra.

ולכן נק' עולם הדבור בשם אשה כי מאיש לוקחה זאת⁷² שכדי להיות בחי' אשה ממטה למעלה ואל אישך תשוקתך⁷³

E por isso o Mundo da Fala é chamado ishah (mulher), pois “esta foi tomada de ish (homem)”: para que haja o nível de ishah, de baixo para cima, “e teu desejo será pelo teu marido (ishech)”,

O Mundo da Fala é chamado ishah porque “esta foi tomada de ish (homem)”. Sua capacidade de elevar-se de baixo para cima, o anseio expresso em “teu desejo será pelo teu marido”, provém de ish.

נמשך מבחי' איש אש יו"ד פי' יוד הוא חכמה ונמשך בבחינת איש הוא ז"א שהוא בחינת מדות שהדבור מקבל מהמדות כי הגם דאבא יסד ברתא.⁷⁴

provém do nível de ish (homem): esh (fogo) [e] yud. Isto é, yud é Chochmá, e ela é atraída para o nível de ish, que é Zeir Anpin, o nível dos atributos emocionais (midot), pois a fala recebe dos atributos emocionais. Pois, embora “Abá tenha fundado a filha”,

Ish é esh (fogo) com um yud, e yud representa Chochmá. Chochmá flui para ish, Zeir Anpin, a configuração dos atributos emocionais, e a fala recebe das emoções; isso se aplica embora “Abá tenha fundado a filha”, isto é, embora Malchut tenha sua raiz diretamente em Chochmá.

מ"מ הרי השכל משפיע במדות תחלה כי הרי אנו רואי [רואים] בחוש שלפי התגברות המדות ככה יהיה לו כח הדבור שמן המדות עולה למחשבה ולדבור כמ"ש בס"ב [בספר של בינונים] ודרך כלל הם רמ"ח מצות רמ"ח אברים דמלכא

Ainda assim, o intelecto influencia primeiro os atributos emocionais. Pois vemos pela experiência que, conforme a intensidade dos atributos emocionais, assim será a força da fala da pessoa; pois dos atributos emocionais ela ascende ao pensamento e à fala, como está escrito em Sefer Shel Beinonim (o Tanya). E, em termos gerais, eles são as 248 mitsvot, “os 248 membros do Rei”,

O intelecto molda primeiro as emoções e somente por meio delas alcança a fala: a experiência mostra que, quanto mais intensos os sentimentos de uma pessoa, maior sua força de fala, pois a emoção ascende ao pensamento e à fala, como explica o Tanya. Em termos gerais, os atributos de Zeir Anpin são as 248 mitsvot positivas, chamadas “os 248 membros do Rei”.

כי רמ"ח מצות הם ט"ס [ט' ספירות] דז"א ⁷⁵ שכ"א [שכל אחד / שכל אחת] כלול מטי' ט' פעמים ט' הם פ"א וכל בחי'

pois as 248 mitsvot são as nove Sefirot de Zeir Anpin, cada uma das quais é composta de nove; nove vezes nove são 81. E cada nível

A contagem de 248 se estrutura a partir de Zeir Anpin: cada uma de suas nove Sefirot contém nove, o que resulta em 81. Cada uma delas tem uma cabeça, um meio e um fim (rosh, toch, sof).

יש לה ג' בחי' רת"ס [ראש תוך סוף] א"כ ג"פ [ג' פעמים] פ"א הם רמ"ג וה"ח [והי' חסדים] המגדילים הרי רמ"ח שמרמ"ח מצות נמשך מלמעלה שיהא אשה אש ה'

tem três aspectos: cabeça, meio e fim (rosh, toch, sof); portanto, três vezes 81 são 243, e [com] os cinco Chassadim que promovem o crescimento, chega-se a 248. Pois, por meio das 248 mitsvot, atrai-se do alto que haja ishah, esh hei (fogo de hei),

Três vezes 81 são 243, e os cinco Chassadim, as bondades que levam Zeir Anpin ao seu crescimento pleno, completam 248. Por meio das 248 mitsvot, ishah, “fogo de hei”, é atraído do alto.

דהיינו שיהא ביטול היש ויהא כח להעלות ממטה למעלה ולהיות נר הוי' נ שמת אדם.

isto é, que haja a anulação do yesh e a força para elevar de baixo para cima, e para ser “a lâmpada de Havayá é a alma do homem”.

Ishah significa o bitul do yesh, juntamente com a força para ascender de baixo para cima. Essa é a alma como “a lâmpada de Havayá”, uma chama que se eleva com ímpeto.

(ועמ"ש מזה בפ' מקץ בד"ה רני ושמחי בת ⁷⁶ איך שע"י המצוה נמשך הכח להיות נר הוי' נשמת אדם ⁷⁷ עד וזהו תתן אמת ליעקב. ⁷⁸)

(E veja o que está escrito a esse respeito em Parshas Mikeitz, no discurso que começa “Canta e alegra-te, ó filha [de Tsion]”: como, por meio da mitsvá, é atraída a força para ser “a lâmpada de Havayá é a alma do homem”, até “E isto é: ‘Darás verdade a Yaakov.’”

A nota remete ao discurso de Torah Ohr em Parshas Mikeitz, “Canta e alegra-te, ó filha de Tsion”, que explica como uma mitsvá atrai a força para que a alma seja “a lâmpada de Havayá”, até suas palavras sobre “Darás verdade a Yaakov”.

וכן בד"ה המגביהי לשבת ⁷⁹ גבי וענין נר של המצוה כו' ובד"ה כי אתה נרי ⁸⁰ ובחינת נר נעשה כשנמשך הרמ"ח למטה בנוק' [בנוקבא] כי נתוסף תריין דרועין דיליה כו'.

E também no discurso que começa “Aquele que está entronizado nas alturas”, a respeito da questão da lâmpada da mitsvá, etc.; e no discurso que começa “Pois Tu és minha lâmpada”. E o nível de ner (lâmpada) se forma quando os 248 são atraídos para baixo, em Nukvá (o feminino), pois são acrescentados os dois braços Dele, etc.

Também são citados os discursos “Aquele que está entronizado nas alturas”, sobre a lâmpada da mitsvá, e “Pois Tu és minha lâmpada”. O nível de ner (lâmpada), cujas letras somam 250, forma-se quando os 248 são atraídos para Nukvá, Malchut, com o acréscimo dos dois braços Dele.

(בזהר הרקיע ס"פ תרומה בדף קס"ו הקשה דא"כ אין כאן רמ"ח אברים כי הרי באדם הרמ"ח אברים הם עם ידיו כו' והאריך שם לבאר זה אבל חסר תשלום הענין.

(Em Zohar HaRakia, no fim de Parshas Terumah, no fólho 166, ele levantou a dificuldade de que, se assim é, não há aqui 248 membros, pois, no ser humano, os 248 membros já são contados com os braços, etc.; e ele se alongou ali na explicação disso, mas a conclusão do assunto está faltando.)

A nota registra uma dificuldade levantada em Zohar HaRakia: os 248 membros de uma pessoa já incluem os braços; então, se os dois braços forem contados à parte, não restariam realmente 248 membros. Diz que a discussão ali se estende na explicação, mas não chega à conclusão.

אמנם בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער השבת ספ"ד [סוף פרק ד'] הנ"ל פ"י כי נר הם רמ"ח אברי המלי עם תריין דרועין דיליה ⁸¹ וכמשי"כ [וכמה שכתוב].

No entanto, em Pri Etz Chaim, Sha'ar HaShabbos, no fim do capítulo 4, mencionado acima, ele explicou que ner são os 248 membros de Malchut com os dois braços Dele, como está escrito [acima].)

Pri Etz Chaim resolve a questão: ner são os 248 membros de Malchut juntamente com os dois braços do Rei, Zeir Anpin, nos quais Malchut está incluída.

וביאר הדבר כי להיות נמשך אור א"ס למטה מטה היה הכל בטל באור א"ס ולא היה התהוות היש כלל ע"כ הוכרח להיות הסתלקות וצמצום אחרי התפשטות והם בחינת תרין דרועין דילי [דיליה] שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני⁸²

E a explicação da questão é que, se a Luz Infinita (Or Ein Sof) fosse atraída para baixo, até o nível mais baixo, tudo seria anulado no Or Ein Sof, e não haveria de modo algum a formação de algo existente (yesh). Portanto, foi necessário haver retirada e contração após a expansão; e estas são o nível de Seus dois braços: “Sua mão esquerda está sob minha cabeça, e Sua mão direita me abraça.”

Por que são necessários os braços? Se a Luz Infinita descesse sem restrição, tudo se dissolveria nela e nada existente poderia vir a ser; por isso, a expansão deve ser seguida de retirada e contração. Esses dois movimentos são os dois braços: o esquerdo, que contém, e o direito, que abraça: “Sua mão esquerda está sob minha cabeça, e Sua mão direita me abraça.”

(ועמ"ש ר"פ לך לך בד"ה הנה אברהם בפ"י ויהי ערב ויהי בקר יום אחד)⁸³ וע"כ יש בישראל ג' בחינות כהנים לויים וישראלים.

(E veja o que está escrito no início da Parashat Lech Lecha, no discurso que começa com “Eis Avraham”, na explicação de “E houve tarde e houve manhã, um dia”). Portanto, há em Israel três níveis: Cohanim, Leviim e Israelim.

O texto remete ao discurso de Torah Ohr no início de Lech Lecha, sobre “houve tarde e houve manhã, um dia”. Correspondendo aos dois braços e à sua união, Israel tem três grupos: os Cohanim, associados à direita; os Leviim, à esquerda; e os Israelim, entre ambos.

והנה שרש התהוות ההמשכה להיות אור א"ס בחכמה הגם דחכים ולא בחכמה ידיעא^{84, 85} אך להיות גילוי בחינת חכים כו' הוא למעלה מהחכמה ונקרא א"א מבחינת שערות.

Ora, a raiz da formação da atração para que a Luz Infinita esteja em Chochmá, embora “[Ele seja] sábio, mas não com uma sabedoria conhecida”, ainda assim, para que haja a revelação do nível de “sábio” etc., está acima de Chochmá e é chamado Arich Anpin, segundo o nível dos cabelos (se'arot).

A raiz do fato de a Luz Infinita estar em Chochmá encontra-se acima de Chochmá. D'us é “sábio, mas não com uma sabedoria conhecida”; o fato de Ele Se revelar como “sábio” provém de Arich Anpin, a configuração de Kéter, e especificamente de seus “cabelos”.

Os cabelos e os tsitsit

9 ומשל שערות בשם המגיד נ"ע [נשמתו עדן] כמו שערות הראש שהן מותרות מוחין שאין נוגעין כלל אל עצמותו

E a analogia dos cabelos, em nome do Maguid, de abençoada memória, é como os cabelos da cabeça, que são o excedente do cérebro e não tocam de modo algum a essência da pessoa;

O Maguid de Mezritch, mestre do Alter Rebe, explicou os "cabelos" cabalísticos por meio de uma analogia. Os cabelos da cabeça são um transbordamento da força vital do cérebro e não tocam o eu essencial da pessoa.

והראיה שאם חותכין אותן אין לו כאב כלל ומ"מ הם יונקים מן המוח בעודן על הראש ע"י אד שעולה מן המוח כו'.

e a prova é que, se alguém os corta, não sente dor alguma. Ainda assim, enquanto estão na cabeça, recebem sustento do cérebro por meio de um vapor que sobe do cérebro, etc.

A prova de que o cabelo não faz parte do eu é que cortá-lo não causa dor. No entanto, enquanto cresce na cabeça, recebe vida do cérebro por meio de um vapor que sobe dele.

כך הנה המשכת אור א"ס ב"ה להיות חכים כו' הוא מה שאינו נוגע אל עצמות כלל שאין לו ערך ויחוס כו'

Assim também, a extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para ser "sábio", etc., é algo que não toca de modo algum a Essência, pois não há comparação nem relação [com ela], etc.;

Do mesmo modo, a manifestação de D'us como "sábio", isto é, a extensão da Luz Infinita para dentro de Chochmá, não toca de modo algum Sua essência. Sua essência não guarda comparação nem relação com tal revelação.

כי הוא לבדו קודם שנברא העולם ואחר שנברא העולם ואין תופס מקום לפניו כלל ביטול המלאכים והנשמות שאם יהיו בטלים ונכללים באור א"ס ב"ה אינו נוגע אליו ית' כלל רק המשכה זו היא עד"מ

pois Ele é único, antes da criação do mundo e depois da criação do mundo, e a autoanulação (bitul) dos anjos e das almas não ocupa lugar algum diante Dele: quer estejam anulados e incluídos na Luz Infinita, bendito seja Ele, quer não, isso não O toca de modo algum. Somente essa extensão é, por assim dizer,

D'us é único antes da criação e depois dela, como diz a prece, e o bitul dos anjos e das almas não ocupa lugar algum diante Dele: quer estejam absorvidos na Luz Infinita, quer não, isso não faz diferença para Ele. Portanto, o fluxo que possibilita o bitul deles é apenas como o cabelo.

כמו בחיי שערות שהם ממותרים מוחין ומ"מ הם יונקים מעצמותו כו' (ועמ"ש בפ' תצוה ע"פ ועשית בגדי קדש)⁸⁶

como o nível dos cabelos, que provêm do excedente do cérebro e, ainda assim, recebem sustento de sua essência, etc. (E veja o que está escrito na Parashat Tetsavê sobre o versículo “E farás vestes sagradas”).

Como o cabelo, esse fluxo é mero transbordamento e, ainda assim, recebe sustento da própria essência. O texto remete ao discurso de Torah Ohr na Parashat Tetsavê sobre “E farás vestes sagradas”.

והמשכה זו היא מגלגלתא למעלה מבחי' מוח שע"ז הוא התהוות גילוי אור א"ס להיות בחינת חכמה כו'

E essa extensão provém de Gulgalta (o crânio), acima do nível do cérebro, por meio do qual se dá a revelação da Luz Infinita como o nível de Chochmá (sabedoria), etc.

Esse fluxo provém de Gulgalta, o “crânio” de Arich Anpin, acima do nível do cérebro. Por meio dele, a Luz Infinita é revelada como Chochmá.

והשערות הם המחלקין ההשפעה וההמשכה להיות השגות שונות בא"ס כמה בחינות רבבות מדרגות שהוא כמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] שכליים נבדלים^{87,88} דבמה יבדל המלאך א' מחבירו אם לא בהשגתו מאחר שאין לו גוף ואין לו מקום גשמי.⁸⁹

E os cabelos são aquilo que divide o fluxo e a extensão, de modo que haja diferentes compreensões do Infinito (Ein Sof), muitos níveis, miríades de graus. Isso corresponde ao que escreveu o Rambam sobre as inteligências separadas: pois em que uma pessoa distinguiria um anjo de outro, se não por sua compreensão, já que não tem corpo nem lugar físico?

Os cabelos são numerosos e separados; por isso, dividem o fluxo em incontáveis modos diferentes de apreender D'us, em miríades de níveis. O Rambam explica que as inteligências separadas — anjos sem corpo nem lugar físico — só podem diferir umas das outras pelo grau de sua compreensão.

10 ועד"ז כל ההבדל שמעולם ועד עולם בכמה עולמות לאין קץ הוא ע"פ ההשגה כל חד וחד כו'

E, da mesma forma, toda a diferença de um mundo para outro, entre inúmeros mundos sem fim, decorre da compreensão, cada um segundo sua própria medida, etc.

Assim como os anjos diferem somente quanto à compreensão, também os mundos inteiros: os mundos sem fim diferem uns dos outros apenas pelo grau em que cada um apreende a Divindade.

וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] ⁹⁰ דקוצי דשערי מכה ברישא דז"א מאחוריו ⁹¹ להיות התחלקות הדעת כי ג' מוחין חב"ד [חכמה בינה ודעת] והדעת נחלק לחו"ג [לחסד וגבורה] אהוי"ר [אהבה ויראה] כו'

E, como está escrito em Etz Chaim, o cacho de cabelos (kotzei de-sa'arei) golpeia por trás a cabeça de Zeir Anpin, para que haja a divisão de Daat (conhecimento); pois os três mochin são Chochmá, Biná e Daat, e Daat se divide em Chessed e Guevurá, amor e temor, etc.

Etz Chaim descreve um "cacho de cabelos" que golpeia por trás a cabeça de Zeir Anpin. Isso divide o Daat de Zeir Anpin em Chessed e Guevurá, as raízes do amor e do temor.

וקוצי דשערי זה נמשך ונסתיים בנוק' [בנוקבא] ⁹² כמ"ש בכוונת הציצית. ⁹³ עיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הציצית רפ"ג [ריש פרק ג'] וע"ש ג"כ בפ"ה דהיינו להיות נמשך מזה תכל ת.

E esse cacho de cabelos se estende e termina em Nukvá (o feminino), como está escrito na intenção das tsitsit. Veja Pri Etz Chaim, Sha'ar HaTzitzit, início do capítulo 3, e veja também ali no capítulo 5: isto é, para que dele se estenda o techelet.

O cacho continua para baixo e termina em Nukvá, Malchut, conforme explicam as intenções do Arizal para as tsitsit, registradas em Pri Etz Chaim. Desse cacho se estende o techelet.

וזהו והיה לכם לציצית ⁹⁴ וע' ברכות בא פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] (דקל"א ע"ג [עמוד ג']) הציצית נתתי לכם שנאמר והיה לכם לציצית ⁹⁵ היינו כנ"ל בענין ואתם הדבקים כו'.

E este é o sentido de "E será para vós como tsitsit". E veja Midrash Rabbah, Parshas Bo, seção 15 (folio 131c): "As tsitsit Eu vos dei, conforme está dito: 'E será para vós como tsitsit'"; isto é, como mencionado acima a respeito de "E vós, que vos apegais", etc.

Este é o sentido de "será para vós como tsitsit": tsitsit também significa um cacho de cabelos, como observa Pri Etz Chaim com base em "Ele me tomou por um cacho (tsitsit) da minha cabeça". O Midrash enumera as tsitsit entre os dons que D'us deu "a vós", o que o maamar relaciona a "vós, que vos apegais... estais vivos".

וראיתם אותו דהיינו שבח"י שערות שער רישיה כעמר נקא ⁹⁶ יהיה נמשך למטה בתכלת מלי דאצילות: "E o vereis": isto é, que o nível dos cabelos, "os cabelos de Sua cabeça eram como lâ pura", se estenderá para baixo, no techelet da Malchut de Atsilut.

"E o vereis" significa que os cabelos de Arich Anpin, descritos como brancos "como lâ pura", se estendem para baixo e se tornam visíveis no techelet, Malchut de Atsilut.

“Lembrar”: tornar as mitsvot doadoras

11 ג ולהבין ענין וזכרתם את כל מצות⁹⁷ ה' וזכרתם כלומר לעשות אותם זכרים משפיעים כי

3. E, para compreender o sentido de “e lembrareis todas as mitsvot de Havayá”: “e lembrareis” (u’-zechartem) significa torná-las masculinas (zecharim), doadoras de influência. Pois

A seção 3 passa às palavras seguintes: “e lembrareis (u’zechartem) todas as mitsvot”. O maamar interpreta zechartem como zecharim, “masculinos”: tornar as mitsvot doadoras de influência, assim como o masculino dá.

הנה מבואר בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' בראשית⁹⁸ בטעמי מצות כי ב' אותיות מ"צ ממצוה הם בא"ת ב"ש י"ה.

é explicado no Likkutei Torah do Arizal, Parashat Bereshit, sobre os motivos das mitsvot, que as duas letras mem-tzadi de mitsvá correspondem, no Atbash [substituição], a yud-hei.

O Likkutei Torah do Arizal observa que as duas primeiras letras de mitsvá, mem e tzadi, tornam-se yud e hei na cifra Atbash. Atbash emparelha a primeira letra do alfabeto com a última, a segunda com a penúltima, e assim por diante.

ועם ב' אותיות ו"ה דמצוה הרי הוא שם הוי" ונק' רמ"ח אברין דמלכא ומלכא הוא ז"א.

E, junto com as duas letras vav-hei de mitsvá, forma-se o Nome Havayá; e [as mitsvot] são chamadas “os 248 membros do Rei”, e “o Rei” é Zeir Anpin.

Juntamente com as duas letras finais, vav e hei, mitsvá forma, portanto, o Nome Havayá. Por isso as mitsvot são chamadas “os 248 membros do Rei”, e o Rei é Zeir Anpin.

ולפעמים נקראו מצות המלך כי מצות המלך היא⁹⁹ עיין בזהר ס"פ שלח דקע"ה ע"ב מצוה במל¹⁰⁰ ותורה בז"א

E, por vezes, são chamadas “o mandamento do rei”, [como em] “pois era o mandamento do rei”; veja o Zohar, no final de Parashat Shelach, fólho 175b: a mitsvá está em Malchut (soberania), e a Torá, em Zeir Anpin.

No entanto, mitsvá também significa “mandamento”, como em “era o mandamento do rei”. Nesse sentido, o Zohar, no final de Shelach, situa a mitsvá em Malchut e a Torá em Zeir Anpin.

(ור"ל [ורוצה לומר] דא"כ הם במלי ולא בז"א ועוד כי רמ"ח אברים היינו עצמיות ז"א ממש משא"כ פי' ציווי המלך הם פקודתו לבד ולא עצמותו ואיבריו ממש, ועמ"ש מענין זה ג"כ בביאור ע"פ וידבר אלקים^{101,102} דעשרת הדברות ושם נת' [נתבאר] בע"א [באופן אחר] קצת).

(Isto é, se assim for, elas estão em Malchut, e não em Zeir Anpin. Além disso, “248 membros” significa a própria essência de Zeir Anpin, ao passo que “o mandamento do rei” significa somente sua ordem, e não sua essência nem seus membros propriamente ditos. Veja também o que está escrito sobre esse assunto na explicação do versículo “E D'us falou”, dos Dez Mandamentos; ali, o tema foi explicado de maneira um pouco diferente.)

A nota torna a dificuldade mais precisa: se as mitsvot estão em Malchut, não estão em Zeir Anpin; e “membros” significa o próprio ser do Rei, ao passo que um “mandamento” é apenas sua ordem. A referência é à explicação dos Dez Mandamentos, “E D'us falou”, na qual o assunto é explicado de maneira um pouco diferente.

אך הענין כי באמת למטה הוא מצות המלך אך שרשה למעלה היא בבחי' אברים דמלכא

Mas o assunto é que, na verdade, embaixo, ela é “o mandamento do Rei”; porém, sua raiz acima está no nível dos “membros do Rei”,

A resposta é: embaixo, no mundo da ação, a mitsvá é o mandamento do Rei; mas sua raiz acima está nos próprios membros do Rei.

כי מאיש לוקחה זאת¹⁰³ והיינו ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] של האדם ממשיך להיות המצוה אברין דמלכא כמשל מי שנוגע בצפרני רגליו של אדם מרגיש במוח כו'

pois “esta foi tomada de ish (homem)”. Isto é, por meio do despertar de baixo (isarusa dilesata) da pessoa, ela faz com que a mitsvá se torne “os membros do Rei”. Como na analogia de alguém que toca a unha do pé de uma pessoa: [a pessoa] sente isso no cérebro etc.;

Como ensina a expressão “esta foi tomada de ish (homem)”, o que está embaixo provém do que está acima, e o despertar de baixo da pessoa faz a mitsvá ascender, tornando-se os membros do Rei. Quando alguém toca a unha do pé de uma pessoa, ela sente isso no cérebro.

כך ע"י מצוה גשמיות שעושה למטה בשביל שכך מצות המלך סתם נוגע באור א"ס ב"ה השורה ומלובש בה ולהמשיך בחי' שערות דא"א ברמ"ח מצות רמ"ח

assim também, por meio de uma mitsvá física que se cumpre embaixo simplesmente porque esse é o mandamento do Rei, toca-se a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que repousa e está revestida nela; e, assim, atrai-se o nível dos cabelos de Arich Anpin para as 248 mitsvot, os 248

Assim, uma mitsvá física, cumprida simplesmente porque esse é o mandamento do Rei, toca a Luz Infinita revestida nela. Por meio dela, os cabelos de Arich Anpin são atraídos para as 248 mitsvot, que são os 248 membros de Zeir Anpin.

אברים דז"א שיהיו הם המשפיעים בחינת המשכת חכמה עילאה ששרשו נמשך משערות דא"א והיינו שיומשך מזה הביטול למטה כו' כנ"ל דהיינו להיות אש ה' כו'.

os membros de Zeir Anpin, para que sejam eles os transmissores do nível da extensão de Chochmá Ilaá (Chochmá Superior), cuja raiz se estende dos cabelos de Arich Anpin; isto é, que disso se estenda a autoanulação (bitul) para baixo, etc., como mencionado acima; isto é, que haja o fogo de hei (esh hei), etc.

Os membros de Zeir Anpin tornam-se então transmissores, fazendo fluir Chochmá Ilaá, cuja raiz está nos cabelos de Arich Anpin. Isso faz descer o bitul aos mundos inferiores e produz o "fogo de hei", ishá, descrito acima.

אך ולא תתורו אחרי לבבכם כו' כי באמת באצילות לא יגורך רע¹⁰⁴ וכמ"ש מזה בביאור ע"פ במדבר סיני באהל מועד¹⁰⁵ אבל בנוגה המשכת טו"ר [טוב ורע] הגם שיש שם ג"כ ע"ס [עשר ספירות]

Mas [quanto a] "e não vos desviareis seguindo o vosso coração", etc.: pois, na verdade, no Mundo de Atsilut (Emanação), "o mal não habita Contigo", conforme está escrito sobre isso na explicação do versículo "No deserto do Sinai, na Tenda do Encontro"; mas em nogá [há] uma extensão de bem e mal, embora também haja ali Dez Sefirot,

O versículo prossegue: "e não vos desviareis seguindo o vosso coração". Em Atsilut, nenhum mal pode habitar; mas em nogá, o âmbito em que bem e mal estão misturados, o fluxo pode chegar ao mal, embora nogá também tenha Dez Sefirot.

אך שהם מעורבים טו"ר [טוב ורע] כידוע ויכולה ההשפעה להחליף כו' [ע"ד מ"ש בלקוטי הש"ס] [הששה סדרים] להאריז"ל [להאריזי זכרוננו לברכה]¹⁰⁶ גבי פי ירדן¹⁰⁷ שנוטל מזה ונותן לזה¹⁰⁸

mas elas estão misturadas, bem e mal, como é sabido, e o fluxo pode mudar de lado, etc. [À semelhança do que está escrito em Likkutei HaShas, do Arizal, de abençoada memória, a respeito da explicação de "Yarden" (o Jordão): que toma de um e dá a outro,

Como bem e mal estão misturados ali, o fluxo pode mudar de lado. A nota cita a explicação do Arizal sobre o Jordão (Yarden), que "toma de um e dá a outro".

דהיינו קליפת נוגה אשר לפעמים היא קדושה ולפעמים היא קליפה נוטלין מזה ונותנין לזה בסוד הגניבה והעשיקה הנזכר בסבא דמשפטים עכ"ל [עד כאן לשונו].

isto é, kelipat nogá, que às vezes é santidade e às vezes kelipá (casca); toma-se de um e dá-se a outro, segundo o mistério do roubo e da opressão mencionados no Saba de Mishpatim. Fim da citação.

O Arizal explica que se trata de kelipat nogá, que às vezes pertence à santidade e às vezes à kelipá, de modo que aquilo que se toma de um lado é dado ao outro. Ele relaciona isso ao "roubo" e à "opressão" das almas descritos no Saba de Mishpatim, o discurso do ancião no Zohar sobre Mishpatim.

12 ורי"ל [ורוצה לומר] שע"י הנוגה נמשך היניקה מהקדושה גם להרע וכמ"ש מזה ע"פ ויקחו אליך פרה,¹⁰⁹ ומ"ש בשם הסבא דמשפטים הוא בדף צ"ה ע"ב].

Isto é, por meio de Nogah, a nutrição proveniente da santidade é conduzida também ao mal, como está escrito a respeito do versículo “E tomarão para ti uma novilha”. E aquilo que é citado em nome do Saba de Mishpatim encontra-se no fólho 95b.]

A nota explica o perigo: por meio de Nogah, a nutrição proveniente da santidade também pode chegar ao mal. Ela remete à explicação do versículo “E tomarão para ti uma novilha” e indica o local do Saba de Mishpatim, fólho 95b.

וזהו ענין השקאת הסוטה מים המאררים^{110, 111} לבדוק כו' ונקתה ונזרעה¹¹² כו' [עיין ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' אמור דצ"ז¹¹³ א' ובזוהר נשא דקכ"ד א' ב' ובפ"י ויחי דרמ"א ב'].]

E este é o sentido de dar à mulher suspeita (sotá) para beber as águas que trazem a maldição, a fim de testá-la, etc.; “e ela será absolvida e conceberá”, etc. [Veja o Raaya Mehemna, Parshas Emor, fólho 97a; e o Zohar, Nasso, fólho 124a-b; e em [Parshas] Vayechi, fólho 241b.]

É por isso que a mulher suspeita (sotá) bebe as águas que trazem a maldição: elas a testam e, se ela for inocente, “será absolvida e conceberá”. Para isso, a nota remete ao Raaya Mehemna sobre Emor, ao Zohar sobre Nasso e a uma passagem em Vayechi.

SEÇÃO 6 • ¶13-14

Esh hei e o cumprimento das mitsvot

13 וכן בכל אדם שהוא מורכב מטו"ר [מטוב ורע] וצריך לעקור התשוקה וההתלהבות של אש זרה כו' ועי"ז אש ה' פ"י אש של ה'.

E assim também ocorre com cada pessoa, que é composta de bem e mal e precisa extirpar o desejo e o fervor de um fogo estranho etc.; e, por meio disso, há esh hei, isto é, um fogo de D'us.

Cada pessoa é uma mistura de bem e mal e precisa extirpar a paixão do “fogo estranho”, o desejo por aquilo que não é sagrado. Quando o faz, seu fogo se transforma em esh hei, um fogo para D'us.

וע"ד האמת אש ה' ה' עצמה היא בחי' אש והם ה"ג [חמש גבורות] של הנוקי' [הנוקבא] העולים למעלה ומתמתקים בהמשכת אש יו"ד הם החסדים והם ה"ג [חמש גבורות] עליונים שהם חסדים¹¹⁴ שמלמעלה למטה

E, segundo o sentido da verdade [a Cabalá], esh hei: o próprio hei é o nível de fogo; são as cinco Guevurot de Nukvá, que sobem e são adoçadas pela extensão de esh yud (fogo de yud), que são os Chassadim; e estes são as cinco Guevurot superiores, que são Chassadim [fluindo] de cima para baixo.

Na Cabalá, o hei de esh hei é, por si, fogo: são as cinco Guevurot de Nukvá, que sobem e são adoçadas por esh yud, os Chassadim que vêm de cima. Esses Chassadim também são chamados de cinco Guevurot superiores, mas fluem de cima para baixo.

וזהו למען תזכרו¹¹⁵ שתהיו אתם הזכרים¹¹⁶ כי בהעלותך את הנרות^{117, 118} ה"ג [חמש גבורות] של הנוקי' [הנוקבא] אשה מזרעת תחלה¹¹⁹ יולדת זכר [ועיין בזהר פרשה תזריע]¹²⁰ (דמ"ב ע"ב) א"ר [אמר רבי] יוסי כו'

E este é o sentido de “para que vos lembreis” (tizkeru): que vós mesmos sejais os machos (zecharim). Pois, “quando elevardes as lâmpadas”, as cinco Guevurot de Nukvá: “a mulher que emite sêmen primeiro dá à luz um macho”. [E veja o Zohar, Parashat Tazria (fólio 42b): “Rabi Yossi disse”, etc.,

Isto é “para que vos lembreis” (tizkeru): que vos torneis zecharim, machos, doadores. Elevar as cinco Guevurot de Nukvá é como “quando elevardes as lâmpadas”; e o ensinamento do Talmud de que “a mulher que emite sêmen primeiro dá à luz um macho” é interpretado na Chassidut como um princípio: quando o despertar parte primeiro de baixo, do receptor, o resultado é “macho”, uma força que doa.

ל ת לה בפומא אלא ילידו דילה אי להוי דכר ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ואז עוזר את החסדים כו' “ela não tem nada na boca senão o seu filho, para que seja macho”; e no comentário do Ramaz (Rabi Moshe Zacuto) ali: “e então ele ajuda os Chassadim”, etc.

O Zohar sobre Tazria acrescenta que, da concepção ao nascimento, a única preocupação da mulher é que seu filho seja macho; e o Ramaz explica que, com isso, ela ajuda os Chassadim. Na imagem, as Guevurot que sobem de baixo ajudam os Chassadim que vêm de cima.

ע"ש] וכמשל הנר של מטה שמדליק הנר של מעלה בעלות הלהב ממטה למעלה וכן נר מנר עד רום המעלות

Veja ali.] E, como na analogia da lâmpada inferior que acende a lâmpada superior, quando a chama sobe de baixo para cima; e assim, uma lâmpada acende outra, até as alturas mais elevadas

Outra imagem: uma lâmpada inferior acende uma superior à medida que sua chama sobe, e assim por diante, uma lâmpada acendendo outra, até as alturas mais elevadas. Uma ascensão de baixo desencadeia ascensões adicionais acima dela.

(וכמו שנזכר בשבת עליות העולמות¹²¹ שמתקרב עולם לעולם ועולם לעולם עד רום המעלות כי כשעולה העליון הנה התחתון ג"כ עולה אחריו כו')

(e como é mencionado a respeito do Shabat, nas ascensões dos mundos: um mundo se aproxima do outro, e um mundo do outro, até as alturas mais elevadas; pois, quando o mundo superior ascende, o inferior também ascende em seguida etc.).

Assim também no Shabat, conforme descrevem os ensinamentos do Arizal, os mundos ascendem: cada mundo se aproxima daquele que está acima dele, pois, quando o superior sobe, o inferior sobe em seguida.

ועי"ז ועשיתם את כל מצותי שהם הם העושים את המצוה להיות המשכת אור א"ס ב"ה במצוה ולהיות המצוה כלי לאור א"ס

E, por meio disso, “cumprireis todos os Meus mitsvot”: são eles que fazem a mitsvá, de modo que haja uma extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para dentro da mitsvá, e que a mitsvá seja um recipiente para a Luz Infinita.

Por meio disso, “cumprireis todos os Meus mitsvot” é interpretado como “vós as fareis”: Israel transforma a mitsvá em algo que contém a Luz Infinita, um recipiente para ela.

כי מצד שא"ס ב"ה כשמו כן הוא אין לו סוף כו' הרי הוא רם ונשגב כו'

Pois, uma vez que o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, é, como Seu Nome indica, sem fim etc., Ele é exaltado e elevado etc.;

O Infinito, como Seu Nome indica, não tem fim; por isso, em Sua própria essência, Ele é exaltado, além de qualquer recipiente.

אלא שנש"י [שנשמות ישראל] הם הם הממשיכים כו' [ועי' מ"ש מזה בפ' בחקתי בד"ה הנה מבואר בע"ה] בע"ז חיים].¹²²

somente, as almas de Israel são precisamente aquelas que o atraem [para baixo], etc. [E veja o que está escrito a esse respeito em Parshas Bechukosai, no discurso que começa: “Está explicado em Etz Chaim.”

Somente as almas de Israel podem atraí-Lo para baixo, para dentro das mitsvot. A nota remete ao discurso de Parshas Bechukosai, “Está explicado em Etz Chaim.”

14 ואפשר כי זהו עוד בחינה עליונה יותר מבחי' וזכרתם שנאמר תחלה לעשות אותם זכרים דהיינו מה שמעוררים ע"י המצוה גילוי והמשכת רמ"ח אברין דמלכא ז"א דאצילות

E talvez este seja um nível ainda mais elevado do que o nível de “e vos lembrareis”, mencionado primeiro, para torná-los masculinos: isto é, aquilo que se desperta por meio da mitsvá — a revelação e a extensão dos 248 membros do Rei, Zeir Anpin do Mundo de Atsilut (Emanação),

A explicação sugere que “e fareis” é um nível mais elevado do que “e vos lembrareis”. “Lembrar”, tornando masculinas as mitsvot, significa despertar, por meio da mitsvá, a revelação dos 248 membros do Rei, Zeir Anpin de Atsilut.

שהוא הנקרא זכר חסדו¹²³ אכן בחינת ועשיתם את כל מצותי¹²⁴ היינו המשכת אור א"ס ממש ברמ"ח איברים דז"א וכמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] קרוב לסופו ד"ה

que é chamado “Ele Se lembrou (zachar) de Sua bondade”. Mas o nível de “e fareis todas as Minhas mitsvot” é a extensão da própria Luz Infinita (Or Ein Sof) aos 248 membros de Zeir Anpin. E, como está escrito em Iggeres HaKodesh, perto do seu final, [na passagem que começa

Zeir Anpin é chamado zachar, como em “Ele Se lembrou (zachar) de Sua bondade”. “E fareis” vai além: estende a própria Luz Infinita àqueles 248 membros, como explica Iggeres HaKodesh perto do seu final.

להבין מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שכל המצות לתקן רמ"ח איברי ז"א ע"י המשכת אור א"ס בהן במוחין¹²⁵ כו' ומקור המוחין הוא לבנונית כו' הוא עונג וחפץ עליון כו' ע"ש.

“Para entender o que está escrito em Pri Etz Chaim: que todas as mitsvot visam retificar os 248 membros de Zeir Anpin, estendendo a Luz Infinita para dentro deles, nos mochin”, etc.; “e a fonte dos mochin é a brancura (lavnunis)”, etc., “que é o deleite e a vontade supremos”, etc. Veja ali.

Iggeres HaKodesh explica o ensinamento do Arizal de que todas as mitsvot retificam os 248 membros de Zeir Anpin ao estender a Luz Infinita para dentro deles, em seus mochin. A fonte dos mochin é a “brancura” (lavnunis), o deleite e a vontade supremos.

“Santo para o seu D'us”

15 ועי מ"ש בביאור ע"פ וארשתך לי.^{126, 127} ועתה יובן ענין והייתם קדושים לאלקיכם.¹²⁸ קדוש בחי

שערות כמ"ש בנזיר קדוש

E veja o que está escrito na explicação do versículo “E Eu te desposarei para Mim”.] E agora será compreendido o sentido de “e sereis santos para o vosso D'us”. “Santo” corresponde ao nível dos cabelos, como está escrito a respeito do nazireu: “Santo

O colchete que foi aberto nos parágrafos anteriores se fecha com uma referência à explicação de “E Eu te desposarei para Mim”. O maamar explica agora as últimas palavras do versículo, “e sereis santos para o vosso D'us”: “santo” corresponde ao nível dos cabelos, como a Torá diz a respeito do nazireu: “santo.”

יהיה גדל פרע שער ראשו^{129, 130} שהנזיר ממשיך בחי שערות כמ"ש מזה בפ' אמור בד"ה ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל]¹³¹ דהיינו שממשיך מבחי שערות דא"א.

será; deixará crescer os cabelos de sua cabeça”: pois o nazireu atrai para baixo o nível dos cabelos, como está escrito a respeito disso na Parashat Emor, no discurso que começa com “E serei santificado entre os filhos de Israel”; isto é, ele atrai para baixo do nível dos cabelos de Arich Anpin.

O nazireu é “santo” porque deixa crescer os cabelos: ele atrai para baixo o nível dos cabelos. O discurso sobre “E serei santificado” na Parashat Emor explica que ele atrai do nível dos cabelos de Arich Anpin.

16 ועד"ז הוא ענין קדוש דקדושה וג"פ [וגי פעמים] קדוש¹³² כנגד גי קוצי דשערי [נראה דצ"ל הפי כנגד גי

שמות הוי שבמוחין עליונים דא"א שמהם נמשך הי"ג קוצין

E, de modo semelhante, há o conceito de “santo” na Kedushá, e as três vezes em que se diz “santo”, correspondentes a três mechas de cabelo [parece que a explicação deve ser: correspondentes aos três Nomes Havayá nos mochin superiores de Arich Anpin, dos quais emanam as treze mechas;

De modo semelhante, “santo” na oração de Kedushá, dito três vezes, corresponde a três mechas de cabelo. A nota entre colchetes precisa essa explicação: os três “santo” correspondem aos três Nomes Havayá nos mochin superiores de Arich Anpin, dos quais provêm as treze mechas de cabelo.

ואלו נמשכין ומאירין בז"א ע"י קוצי דשערי דא"א היורד מאחורי ז"א ¹³³ כמ"ש כ"ז [כל זה] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער חזרת העמידה ספ"ג [סוף פרק ג'] שהם כנגד ג' בחי' ב"ע שבאצילות והן חב"ד [חכמה בינה ודעת] חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד]

e estes são atraídos e brilham em Zeir Anpin por meio da mecha de cabelo de Arich Anpin que desce por trás de Zeir Anpin, como está explicado em Pri Etz Chaim, Sha'ar Chazaras HaAmidah, no final do capítulo 3], que correspondem aos três níveis de Beríá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação) dentro de Atsilut (Emanação), a saber, Chochmá-Biná-Daat, Chessed-Guevurá-Tiféret, [e] Nétsach-Hod-Yessod.

Essas luzes brilham em Zeir Anpin por meio da mecha de Arich Anpin que pende por trás dele, conforme explica Pri Etz Chaim. Os três “santo” correspondem aos três níveis dentro de Atsilut que se relacionam com Beríá, Yetsirá e Assiá: Chochmá-Biná-Daat, Chessed-Guevurá-Tiféret e Nétsach-Hod-Yessod.

וזהו ג"כ ענין ג' קוצין שיש בצורת אות יוד קוץ העליון והיוד עצמו וקוץ התחתון ¹³⁴ כו' [ועיין בפרדס שער י"א פ"ז] [פרק ז'] ועי"ז נמשך להיות הוי' צבאות להיות המשכות החיות בעולמות.

E este também é o conceito das três pontas (kotsin) na forma da letra yud: a ponta superior, a própria yud e a ponta inferior, etc. [E veja Pardes, Sha'ar 11, capítulo 7.] E, por meio disso, é atraído o estado de “Havayá dos Exércitos (Tsevaot)”, para que a força vital (chayut) seja atraída aos mundos.

A letra yud tem essas mesmas três partes: uma ponta superior, o corpo da yud e uma ponta inferior (veja Pardes Rimomim). Por meio dessa santidade, chega-se a “Havayá dos Exércitos”, a atração da força vital a todos os mundos.

17 וזהו והייתם קדושים לאלקים ¹³⁵ ולא כתיב להוי' אלא היינו לבחי' מלכות שהוא בחי' יחודא תתאה כורעים ומשתחוים ביטול היש ופי' שישראל הם הממשיכים בחי' שערות לבחי' מלי' להיות ביטול כנ"ל

E isto é “e sereis santos para o vosso D'us (Elokeichem)”; não está escrito “para Havayá”, mas sim para o nível de Malchut, que é o nível da unidade inferior (yichudá tataá), “curvam-se e prostram-se”, a anulação do yesh (algo existente). O sentido é que Israel são aqueles que atraem o nível dos cabelos para o nível de Malchut, para que haja autoanulação (bitul), como mencionado acima;

O versículo diz “santos para o vosso Elokim”, e não “para Havayá”, porque Elokim aqui significa Malchut, o nível da unidade inferior (yichudá tataá), onde as criaturas existem e se curvam, anulando seu yesh. Israel são aqueles que atraem os cabelos para baixo, até Malchut, para que ali haja bitul.

דהיינו שע"ז יומשך הביטול גם כבי"ע להיות ביטול היש וזהו אל תקרי בניך אלא בוניך¹³⁶ כו'.

isto é, para que, por meio disso, a autoanulação também seja atraída para Beriá, Yetsirá e Assiá, de modo que haja a anulação do yesh. E isto é [o sentido de] “Não leias ‘teus filhos’ (banayich), mas ‘teus construtores’ (bonayich)”, etc.

Por meio de Israel, esse bitul alcança até Beriá, Yetsirá e Assiá. É este o ensinamento dos Sábios: “Não leias banayich, ‘teus filhos’, mas bonayich, ‘teus construtores’”: Israel são os construtores que atraem o bitul para os mundos inferiores.

NA AVODÁ

O bitul não é uma perda do eu, mas a fonte da vida: quem se apega a D'us está “vivo”, e somente o yesh grosseiro da kelipá é consumido. Portanto, a pessoa deve arrancar a paixão do “fogo estranho” e transformar seu fervor num fogo para D'us, e deve cumprir cada mitsvá física simplesmente porque é o mandamento do Rei, pois assim toca a Luz Infinita e faz da mitsvá seu recipiente; e deve precaver-se de “desviar-se após o coração”, quando o fluxo de santidade pode ser desviado para o mal.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que a luz azul consome o pavio, mas não os seres santos “acima”? O que, segundo o maamar, faz a diferença?
2. Qual foi exatamente o erro dos espiões a respeito de “uma terra que consome seus habitantes”, e como a sarça ardente responde a isso?
3. Por que techelet está ligada às Guevurot de Abá, e por que isso explica sua ausência no exílio?
4. Como a analogia do Maguid sobre os cabelos explica um fluxo divino que não toca a Essência, mas extrai dela?
5. Qual é a diferença entre “lembrar” (tornar as mitsvot “masculinas”) e “fazer” (torná-las recipientes para a Luz Infinita)?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 והיה לכם לציצית

“E será para vós como tsitsit, e o vereis e vos lembrareis de todas as mitsvot de Havayá e as cumprireis, e não vos desviareis seguindo vosso coração e vossos olhos.” O maamar explica este versículo e o seguinte frase por frase.

במדבר ט"ו:ל"ט Numbers 15:39

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לִבְכֶּכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם:

E será para vós uma franja, para que a vejais e vos lembreis de todos os mandamentos de D'us e os cumprais; e para que não sigais o vosso coração e os vossos olhos, pelos quais costumais extraviar-vos;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

2 ענין התכלת

As notas da Kehot apontam que uma versão anterior (mahadura kamma) deste discurso está impressa em Or HaTorah sobre Shelach, com glosas diferentes das impressas aqui.

A NOTA DA KEHOT

מהדו"ק מהנדפס כאן עם הגהות אחרות באוה"ת שלח כרך ה' ע' אתריא. [בהוצאת תשנ"ו כרך ב בהוספות ע' 108].

3 ענין התכלת

“Fala aos filhos de Israel e dize-lhes que façam tsitsit nas extremidades de suas vestes, por todas as suas gerações, e que coloquem na tsitsit de cada extremidade um fio de techelet.” Esta é a techelet que o maamar explica.

במדבר ט"ו:ל"ח Numbers 15:38

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֶרֶתָם וְנָתַנוּ עַל־צִיצִית הַכָּנֹף פֶּתִיל תְּכֵלֶת:

“Fala aos filhos de Israel e ordena-lhes que, por todas as suas gerações, façam franjas nos cantos de suas vestes, e que ponham um fio azul na franja de cada canto.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 ד' גוויין שבנר הנזכר בפע"ח שער השבת ספ"ד

Perto do fim deste capítulo, Pri Etz Chaim diz que a lamparina tem quatro tipos de chama, correspondentes às quatro letras de Havayá, como menciona o Zohar sobre Bereshit, e que as duas inferiores, junto ao pavio, são perceptíveis para nós.

Pri Etz Chaim, Gate of the Sabbath ד' שער השבת 4

5 נהורא חיוורא כו' ונהורא תכלא

O Zohar descreve uma chama que se eleva: uma luz branca acima, que nunca muda, e abaixo dela uma luz azul ou negra, presa ao pavio, que consome tudo aquilo a que está

presa por baixo. O maamar aplica a luz azul a Malchut de Atsilut.

ספר הזהר, בראשית פ"ו:רמ"ח-רס"ג Zohar, Bereshit 86:248-263

Further, in the flame itself there are two lights: one white and luminous, and the other black, or blue. The white light is the higher of the two and rises steadily. The black or blue light is underneath the other, which rests on it as on a pedestal.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

6 בביאור ע"פ כי אתה נרי

O maamar interpreta “Pois Tu és minha lâmpada, Havayá” como a Havayá de Zeir Anpin, atraída pela ordem descendente dos mundos a partir dos treze atributos de misericórdia, e “Havayá ilumina minha escuridão” como a Havayá de Arich Anpin, que brilha além dessa ordem, na escuridão do período anterior a Mashiach.

A NOTA DA KEHOT

תו"א מא, ג.

7 כי אתה נרי

“Pois Tu és minha lâmpada, Havayá; e Havayá ilumina minhas trevas.” O discurso de Torah Ohr sobre este versículo é aquele citado na glosa.

שמואל ב כ"ב:כ"ט II Samuel 22:29

כִּי־אַתָּה נִירִי Havayah Havayah יְגִיָּה חֲשִׁכִי:

Pois Tu és a minha lâmpada, D'us; e D'us ilumina as minhas trevas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 שמן הוא בחי' חכמה

Kehot remete a este léxico de termos cabalísticos para a associação entre o óleo (shemen) e Chochmá.

A NOTA DA KEHOT

ראה מא"א אות ש, סמ"ח.

PARÁGRAFO 4

9 ארץ אוכלת יושביה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שלח יג, לב.

10 המרגלים שקרנים היו

Rav Mesharshya diz: “Os espiões eram mentirosos.” A mesma página traz o ensinamento de Rava de que D'us

destinara “uma terra que consome seus habitantes” para o bem, mas os espiões a tomaram como algo ruim.

סוטה ל"ה א:7:35a Sotah

”והאנשים אשר עלו עמו אמרו לא נוכל וגו’... אמר רבי חנינא בר פפא: דקר גדול דברו מרגלים באותה שעה. “כי חזק הוא ממנו”, אל תקרי “ממנו”, אלא “ממנו” — כבזכור אפילו בעל הבית אינו יכול להוציא כליו משם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

סוטה לה, א.

11 ואתם הדבקים בה'

“E vós, que vos apegais a Havayá, vosso D'us, estais todos vivos hoje.” O Zohar interpreta isso como Israel apegando-se à luz que consome e vivendo.

Deuteronomy 4:4 ד:4:4 דברים

ואתם הדבקים בה' אלקיכם חיים כלכם היום:

Mas vós, que vos apegastes a D'us vosso Senhor, estais todos vivos hoje.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ד, ד.

12 אע"ג דאורחיה דהאי נהורא תכלא אוכמא לשיצאה כל מה דאתדבק ביה תחותיו

O Zohar: embora o modo dessa luz azul-escuro seja destruir tudo o que se apegava a ela de baixo, Israel se apegava a ela de baixo e perdura, como está escrito: “E vós, que vos apegais a Havayá, vosso D'us, estais vivos.”

Zohar, Bereshit 86:248-263 רס"ח-רס"ז:248-263 ספר זוהר

Além disso, embora seja da natureza dessa luz azul ou negra consumir tudo o que entra em contato com ela por baixo, Israel pode apegar-se a ela por baixo e continuar existindo; por isso está escrito: «E vós, que vos apegais a D'us, vosso D'us, estais todos vivos hoje». Vosso D'us, e não nosso D'us: isto é, aquela chama azul ou negra que consome e destrói tudo o que a ela se apegava por baixo; contudo, vós vos apegais a ela e continuais vivos.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

13 הושיט הקב"ה אצבעו הקטנה

Quando D'us desejou criar o homem, um grupo de anjos ministrantes se opôs; Ele estendeu o dedo mínimo entre eles e os queimou. O maamar usa isso como exemplo de ser consumido até deixar de existir.

Sanhedrin 38b:5 ל"ח ב:5:38b Sanhedrin

אמרו לפניו: רבנו של עולם, “מה אנוש כי תזכרנו וכן אדם כי תפקדנו?” הושיט אצבעו קטנה ביניהן ושרפם. וכן כת שניה. כת שלישית אמרו לפניו: רבנו של עולם, ראשונים שאמרו לפניו מה הועילו? כל העולם כולו שלד הוא. כל מה שאמרו רוצה לעשות בעולמך – עשה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

סנהדרין לח, ב.

14 “A terra pela qual passamos para explorá-la é uma terra que consome seus habitantes.” Este é o relato dos espiões, que o maamar interpreta como uma descrição da luz azul que consome.

במדבר י"ג:ל"ב Numbers 13:32

ויציאו דבת הארץ אשר תרו אתה אליבני ישראל לאמר הארץ אשר עברנו בה לתור אתה ארץ אכלת יושביה הוא וכל העם אשר ראינו בתוכה אנשי מדות:

E espalharam entre os filhos de Israel um mau relato sobre a terra que haviam explorado, dizendo: «A terra pela qual passamos para explorá-la é uma terra que devora os seus habitantes; e todo o povo que vimos nela é de grande estatura».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

15 ארץ אוכלת יושביה

As palavras dos espiões, “uma terra que consome seus habitantes”, que o maamar chama de sua fala maligna.

במדבר י"ג:ל"ב Numbers 13:32

ויציאו דבת הארץ אשר תרו אתה אליבני ישראל לאמר הארץ אשר עברנו בה לתור אתה ארץ אכלת יושביה הוא וכל העם אשר ראינו בתוכה אנשי מדות:

E espalharam entre os filhos de Israel um mau relato sobre a terra que haviam explorado, dizendo: «A terra pela qual passamos para explorá-la é uma terra que devora os seus habitantes; e todo o povo que vimos nela é de grande estatura».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 ואתם הדבקים בו חיים כולכם

“E vocês, que se apegam a Havayá, seu D'us, estão todos vivos hoje.” Para as almas de Israel, apegar-se a D'us traz vida, não aniquilação.

Deuteronomy 4:4 ד:4:4 דברים

ואתם הדבקים בו חיים כלכם היום:

Mas vós, que vos apegastes a D'us vosso Senhor, estais todos vivos hoje.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 6

17 כל אינון דלעילא בהווא נהורא תכלא אתכללן אבל תתאי לאו הכי דאינון מלה גסה

“Venha e veja: todos os que estão acima estão incluídos naquela luz azul, mas os que estão abaixo não, pois são algo grosseiro... e por isso ela os consome e destrói.” O maamar entende “algo grosseiro” como o yesh da kelipá nogá.

ספר זוהר, בראשית פ"ו:רס"ג-רס"ב:276-263 Zohar, Bereshit 86:276-263

It is true that it also pervades the heaven, and there are many objects there which are imperishable. These, however,

are constituted of this blue light, whereas the lower ones are of coarser material, and constitute a lower world on which the upper one rests. Hence the blue light consumes and destroys them.¹From this point to 52a ad fin. is a Cabbalistic interpolation on the origin of the Serpent.²Our translation of the Hebrew text resumes with the fifth line from the bottom of page 52a.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

18

מראה הסנה

O Raaya Mehemna sobre Ki Seitzei fala da visão que Moshê teve na sarça, “esta grande visão”, e a relaciona aos 248 mandamentos.

Zohar, Ki Teitzei 18:88-20:98

19

והסנה בוער באש

“E ele olhou e eis que a sarça ardia em fogo, mas a sarça não era consumida.” O maamar vê nisso um fogo que arde sem destruir.

Exodus 3:2

וַיֵּרָא מִלֶּאֱדָה ה' אֱלֹהֵי בְלֶפְתָּאֵשׁ מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיֵּרָא וְהִנֵּה הַסֵּנֶה בֹּעֵר בְּאֵשׁ וְהַסֵּנֶה אֵינּוּ אֵכָל:

And the angel of the L-RD appeared unto him in a flame of fire out of the midst of a bush; and he looked, and, behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ג, ב.

20

והסנה בוער באש והסנה איננו אוכל

O Raaya Mehemna sobre Shoftim interpreta “a sarça ardia em fogo, e a sarça não era consumida”: os espinhos, as forças do mal, foram queimados, enquanto os ramos, os frutos e as folhas da sarça não foram.

Zohar, Shoftim 1:1-2:10

21

Em um remédio registrado pelo Talmud, dirigem-se à sarça: “Sarça, sarça, não foi por seres mais alta que todas as árvores que o Santo, bendito seja Ele, fez repousar Sua Presença sobre ti, mas por seres mais baixa que todas as árvores.”

Shabbat 67a:5

וכי פסק לקה, ליתתיה וליפסקיה ולימא הכי: “הסנה הסנה! לאו משום דגביהת מכל אילני אשרי קודשא בריך הוא שכינתיה עלך, אלא משום דמייכת מכל אילני אשרי קודשא בריך הוא שכינתיה עלך. וכי היכי דתמיניה אשתא לתגני מישאל ועוריה וערקת מן קדמוהי, כן תתמיניה אשתא לפלוני בר פלוני ותיערוק מן קדמוהי.”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

22

כי אתם המעט

“Não foi por serdes mais numerosos que todos os povos que Havayá vos desejou e vos escolheu, pois sois o menor

de todos os povos.” O maamar entende isso como a autoanulação de Israel.

Deuteronomy 7:7

לֹא מִרְבֶּכֶם מִכָּל־הָעַמִּים חָשַׁק ה' בָּכֶם וַיִּבְחַר בָּכֶם כִּי־אַתֶּם הַמֵּעַט מִכָּל־הָעַמִּים:

The L-RD did not set His love upon you, nor choose you, because ye were more in number than any people—for ye were the fewest of all peoples—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ז, ז.

23

שמשפילים א"ע

O Talmud expõe o versículo: D'us diz a Israel: “Desejovos, pois, mesmo quando vos concedo grandeza, vós vos fazeis pequenos diante de Mim”; Ele concedeu grandeza a Avraham, e este disse: “Sou pó e cinzas.”

Chullin 89a:6-7

נתתי גדולה לאברהם אמר לפני (בראשית יח, כז) ואנכי עפר ואפר למשה ואהרן אמר (שמות טז, ז) ונחנו מה לדוד אמר (תהלים כב, ז) ואנכי תולעת ולא איש אבל עובדי כוכבים אינן כן נתתי גדולה לנמרוד אמר (בראשית יא, ד) הבה נבנה לנו עיר ופריעה אמר (שמות ה, ב) מי ה' לסנחריב אמר (מלכים ב יח, לה) מי בכל אלקי הארצות וגוי לנבוכדנצר אמר (ישעיהו יד, יד) אעלה על במתי עב לחירם מלך צור אמר (יחזקאל כח, ב) מושב אלקים ישבתי בלב ימים

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

A NOTA DA KEHOT

ראה חולין פט, א.

24

ואנכי עפר ואפר

Avraham, suplicando por Sedom: “Eis que me atrevi a falar a D'us, embora eu seja pó e cinzas.”

Genesis 18:27

וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא הוֹאֵלְתִי לְדַבֵּר אֶל־אֱלֹהֵי נְי וְאֲנֹכִי עֹפֵר וְאַפֵּר:

E Abraão respondeu e disse: «Eis que ousei falar a D'us, eu que sou pó e cinza».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית יח, כז.

25

ת"ז תחלת תקון יש

Para este Tikkun, Kehot remete o leitor a um discurso anterior nesta parashá. A passagem ali explica que Malchut é apenas um esplendor exterior, como o sopro leve da letra hei, e que, na comunidade de Israel, ela se torna fogo e anseio de ser absorvida na Luz Infinita: isto é ishah, esh hei, “e teu desejo será para teu marido”, e a alma como “a lâmpada de Havayá”, que se eleva como uma chama.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל מד, סע"ד.

26

ורצון שוכני סנה

A bênção de Moshe a Yosef: “...e o favor Daquele que habitava na sarça.” O maamar relaciona a morada de D'us

na sarça humilde à humildade de Israel.

Deuteronomy 33:16 ט"ז: דברים

וממגד ארץ ומלצה ורצון שכני סנה תבואתה לראש יוסף ולקדקד נזיר
אחייו:

And for the precious things of the earth and the fulness thereof, And the good will of Him that dwelt in the bush; Let the blessing come upon the head of Joseph, And upon the crown of the head of him that is prince among his brethren.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לג, טז.

27 ורצון שוכני סנה ועיין פ' בת' דובחים (ק"י"ח ב')

Rabi Yossei, filho de Rabi Chanina, interpreta a bênção de Yossef, "o favor Daquele que habitou na sarça (sneh)": o olho que não quis desfrutar do que não lhe pertencia mereceu comer "entre os odiados (senu'in)", fazendo um jogo de palavras com sneh.

Zevachim 118b:3-4 ד"ג-ב: זבחים ק"י"ח

רבי יוסי ברבי חנינא אמר: "ורצון שכני סנה" - עין שלא רצתה ליהנות מדבר שאינו שלו, תזכה ותאכל בין השנואים. תנא: רואה שאמרו - רואה כולו, ולא המפסיק בינו לבינו. אמר לקה רבי שמעון בן אלקיים לרבי אלעזר, אסברא לך: כגון בי כנישתא דמעון. אמר רב פפא: רואה שאמרו - לא רואה כולו, אלא רואה מקצתו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

28 במדבר סיני באהל מועד

"E Havayá falou a Moshê no deserto do Sinai, na Tenda do Encontro." Um discurso anterior neste livro começa com estas palavras.

Numbers 1:1 א' א: במדבר

וידבר ה' אל־משה במדבר סיני באהל מועד באחד לחדש השני בשנה השנית לצאתם מארץ מצרים לאמר:

E D'us falou a Moisés no deserto do Sinai, na tenda da reunião, no primeiro dia do segundo mês, no segundo ano depois de terem saído da terra do Egito, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 רשפי אש

"Pois o amor é forte como a morte... suas centelhas são centelhas de fogo, uma chama de D'us." As "centelhas do fogo do amor" do maamar evocam este versículo.

Song of Songs 8:6 ו' ח: שיר השירים

שימיני כחותם עלי־לבך כחותם על־זרועך כיעצה כמות אהבה קשה כשאלו קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Põe-me como um selo sobre o teu coração, como um selo sobre o teu braço; pois o amor é forte como a morte, o ciúme cruel como a sepultura; seus clarões são clarões de fogo, uma chama de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 בוז"ב דס"ט ע"ב

Kehot observa que esta passagem do Zohar é citada em Or

HaTorah sobre Shemot.

A NOTA DA KEHOT

נעתק באוה"ת שמות ע' סז. וראה יהל אור ע' לא.

31 סמכוני באשיות

"Sustentai-me com ashishot, revigora-me com maçãs, pois estou desfalecendo de amor." O Midrash sobre este versículo é citado em relação ao fogo da sarça.

Song of Songs 2:5 ח"ה: שיר השירים

סמכוני באשיות רפדוני בתפוחים כחולת אהבה אני:

«Sustentai-me com bolos, revigora-me com maçãs, pois desfaleço de amor».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 סמכוני באשיות כו' ובאשו של סנה

O Midrash interpreta "Sustentai-me com ashishot" como "com muitos fogos": o fogo de Avraham, de Moria', da sarça, de Eliyahu e de Chananiah, Mishael e Azariah.

Shir HaShirim Rabbah 2:5 ח"ה: שיר השירים רבה

סמכוני באשיות, בשתי אשיות, באש של מעלה ובאש של מטה. דבר אחר, סמכוני באשיות, בשתי אשיות, תורה בכתב ותורה בפה. דבר אחר, סמכוני באשיות, באשיות הרבה, באשו של אברהם, ושל מוריה, ושל סנה, ובאשו של אליהו, ושל חנניה מישאל ועזריה. דבר אחר, סמכוני באשיות, אלו ההלכות המאוששות. רפדוני בתפוחים, אלו ההגדות שריחן וטעמן בתפוחים. כי חולת אהבה אני, אמרה כנסת ישראל לפני הקדוש ...

"Support me with raisin cakes, cushion me with apples, for I am lovesick" (Song of Songs 2:5). "Support me with raisin cakes [ba'ashishot]," with two fires [ishot], a heavenly fire and an earthly fire. Alternatively, "support me with raisin cakes [ba'ashishot]," with two fires [ishot], the written Torah and the oral Torah. Alternatively, "support me with raisin cakes [ba'ashishot]," with many fires [ishot]; with the fire of Abraham, 38:13. of Moriah, of the bush, of Elijah, and of Hanaya Mishael and Azarya. Another matter, "support me with raisin cakes [ba'ashishot]," ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

33 ואתם הדבקים כו' חיים

"E vós, que vos apegais a Havayá, vosso D'us, estais vivos, todos vós, hoje" — o versículo que as passagens do Zohar aqui citadas explicam.

Deuteronomy 4:4 ד"ד: דברים

ואתם הדבקים בה' אלקיכם חיים כלכם היום:

Mas vós, que vos apegastes a D'us vosso Senhor, estais todos vivos hoje.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 בגין דאצטרך לשבחה חי לחי

O Zohar sobre Vayigash: os mortos não podem louvar D'us, pois os vivos devem louvar Aquele que vive; quem se

aproxima d'Ele está vivo, como está escrito: "E vós, que vos apegais... estais vivos, todos vós."

ספר הזהר, ויגש ה':מ"ו-נ"ז:46-57:5 Zohar, Vayigash

Hence again David said: "The dead praise not the L-rd" (Ibid. 115, 17), inasmuch as it is the due of the living to praise the Living One, but not of the dead. Hence "The dead praise not the L-rd.... But we will bless the L-rd" (Ibid. 17), we who are alive and have no lot or part in the side of death. Hezekiah also said: "The living, the living, he shall praise thee, as I do this day" (Is. 38, 19), as the living has kinship with the living; King ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

35 בזהר פ' בהר דק"י ע"ב

Kehot remete a Yahel Or para o Zohar sobre Behar citado aqui.

A NOTA DA KEHOT

ראה יהל אור ע' שלא.

36 ועשה טוב שכן ארץ

O Zohar sobre Behar explica "Confia em Havayá e faz o bem; habita na terra": a ação embaixo desperta a ação no alto, e, fazendo o "bem", chega-se a "habitar na terra", a terra superior.

ספר הזהר, בהר ה':ב-ט"ז:52-59:8 Zohar, Behar

AND IF YE SAY, WHAT SHALL WE EAT, ETC. R. Judah cited here the verse: "Trust in the L-rd and do good, dwell in the land and follow after faithfulness" (Ps. 37, 3).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

37 ועשה טוב שכן ארץ

"Confia em Havayá e faz o bem; habita na terra e cultiva a fidelidade."

Psalms 37:3:ג:תהילים

בטח בה' ועשה טוב שכן ארץ ורעה אמונה:

Trust in the L-RD, and do good; dwell in the land, and cherish faithfulness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 (דרל"ז ע"א) ע"פ ואתם הדבקים

O Zohar sobre Vayechi diz que Israel está ligado à lua, unido ao lugar que brilha a partir do sol superior, e se apegava a ele, como está escrito: "E vós, que vos apegais a Havayá, vosso D'us, estais vivos."

ספר הזהר, ויחי נ"ח:תקס"ו-57:59-58:56 Zohar, Vayechi

This accords with R. Eleazar's exposition of the verse: "Thou hast multiplied the nation, thou hast increased its joy" (Is. 9, 2), where he refers "nation" to Israel and "it" to the moon, which gained accession of light for the sake of Israel. Which are superior, Israel or the Gentiles? Assuredly, the moon is highest, and the sun of the Gentiles is under this moon, and this sun derives light from this moon. See, then, the difference between Israel and the nations. Israel cling to the moon and are linked ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

39 יראת ה' תוסיף ימים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם י, כז.

40 יראת ה' תוסיף ימים

"O temor de Havayá acrescenta dias, mas os anos dos perversos serão encurtados."

משלי י"ב:27 Proverbs 10:

יראת ה' תוסיף ימים ושנות רשעים תקצרנה:

The fear of the L-RD prolongeth days; But the years of the wicked shall be shortened.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 מלכותך מלכות כל עולמים

"Teu reinado é um reinado de todos os mundos, e Teu domínio se estende por todas as gerações." O maamar interpreta o versículo como Malchut sendo a vida de todos os mundos.

תהילים קמ"ה:13:145 Psalms

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשיךך בכל-דור ודור:

Teu reino é um reino por todas as eras, e teu domínio perdura por todas as gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 יראת ה' לחיים

"O temor de Havayá [conduz] à vida; satisfeito, repousa, intocado pelo mal." Como Malchut é chamada temor, o maamar interpreta o versículo como Malchut dando vida.

משלי י"ט:23:19 Proverbs

יראת ה' לחיים ושבע יליו בלי-פקד רע:

The fear of the L-RD tendeth to life; And he that hath it shall abide satisfied, He shall not be visited with evil.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי יט, כג.

43 O Zohar sobre Yitro, a respeito do fogo na sarça: a sarça estava dentro daquela santidade e a ela se apegava, "pois não há puro senão a partir do impuro".

ספר הזהר, יתרו א'נ-ג':50-59:3 Zohar, Yitro

44 "Disseram, então: o fogo do alto arde, mas não consome." O Midrash acrescenta que a visão mostrou a Moshe que, assim como a sarça ardia sem ser consumida, os egípcios tampouco poderiam destruir Israel.

שמות רבה ב'ה':2:5 Shemot Rabbah

וירא מלאך ה' אליו - הוא הוא דכתיב (שיר ה, ב): אני ישנה ולבי ער. אני ישינה, מן המצות. ולבי ער, לעשות. (שם שם, שם): תמתי, בסיני, שנתממו עמי בסיני ואמרו: (שמות כד, ז): כל אשר דבר ה' נעשה ונשמע. אמר רבי ינאי: מה התאומים הללו, אם חשש אחד בראשו, חבירו מרגיש כן. אמר הקדוש ברוך הוא: כביכול (תהלים צא, טו), עמו אנכי בצרה. דבר אחר: מהו עמו אנכי בצרה? כשיש להם צרה

אינם קוראים אלא להקדוש ברוך הוא. במצרים, (שמות ב, כג): ותעל שועתם אל האלקים. בים, (שם יד, ...)

“An angel of the L-rd appeared to him in a flame of fire from the midst of the bush. He looked, and behold, the bush burned with fire, but the bush was not consumed” (Exodus 3:2). “An angel of the L-rd appeared to him” – that is what is written: “I am asleep, but my heart is awake” (Song of Songs 5:2). I am asleep from the mitzvot, but my heart is awake to perform them. “My perfect one [tamati]” (Song of Songs 5:2) at Sinai, as they had perfect ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

PARÁGRAFO 7

45 אבא יסד ברתא

O Raaya Mehemna sobre Pinchas expõe “Com Chochmá Ele fundou a terra”: Chochmá é Abá, e a “terra” é a filha, Malchut. Esta é a origem da expressão “Abá fundou a filha”.

Zohar III, 248a, זח"ג רמח, א

A NOTA DA KEHOT

זח"ג רמח, א. רנו, ב.

46 אם אין חכמה אין יראה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות ג, יז.

47 אם אין חכמה אין יראה

Rabi Elazar ben Azariá: “Se não há sabedoria, não há temor; se não há temor, não há sabedoria.” A explicação entre colchetes interpreta isso como Malchut, o temor inferior, tendo sua raiz em Chochmá.

Pirkei Avot 3:17, משנה אבות ג:יז

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אם אין תורה, אין דרך ארץ. אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא היה אומר, כל שחכמתו מרבה ממששיו, למה הוא דומה, לאילן שענפיו מרבין ושרשיו מעטין, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערבה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ ...

Rabi Elazar ben Azaria disse: Onde não há Torá, não há conduta correta; onde não há conduta correta, não há Torá. Onde não há sabedoria, não há temor a D'us; onde não há temor a D'us, não há sabedoria. Onde não há entendimento, não há conhecimento; onde não há conhecimento, não há entendimento. Onde não há pão, não há Torá; onde não há Torá, não há pão. Ele costumava dizer: A que se pode comparar aquele cuja sabedoria excede seus feitos? A uma árvore com muitos ramos, mas poucas raízes, ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

48 מלי נקי יראה תתאה ושרשה מח"ע

Kehot remete a este léxico de termos cabalísticos para a ideia de que Malchut é chamada “o temor inferior”, cuja raiz está em Chochmá Iláá.

A NOTA DA KEHOT

ראה ג"כ מא"א אות יו"ד, סכ"ו.

49]ר"ל . . זהו ע"י גבורה

Kehot observa que, no Or HaTorah, onde está impressa a versão anterior deste discurso, esta nota explicativa traz uma prova do Likkutei Torah, Tazria, sobre o versículo “E uma mulher que conceber”.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת במדבר-ה ע' אתריא מביא רא"י מלקו"ת תזריע ע"פ ואשה כי תזריע ע"ש.

50 אדני שפתי תפתח

“Ado-nai, abre meus lábios, e minha boca proclamará Teu louvor”, dito antes da Amidá. O discurso do Sidur sobre essas palavras é citado para explicar como Guevurá atrai o bitul para baixo.

Psalms 51:17, תהילים נ"א:יז

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:

Ó D'us, abre os meus lábios, e a minha boca proclamará o Teu louvor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 בביאר ע"פ קול דודי

Ali se explica que, por meio da mitzvá, a Luz Infinita é trazida para baixo a fim de revestir-se num recipiente, e que essa descida é essencialmente Guevurá, e não julgamento, D'us não o permita; ao contrário, é a principal difusão da força vital, cuja raiz está nas cinco Guevurot de Atik.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש טז, ב.

52 קול דודי

“A voz do meu amado! Eis que ele vem, saltando sobre as montanhas.” A explicação deste versículo encontra-se em Likkutei Torah sobre Shir HaShirim.

Song of Songs 2:8, שיר השירים ב:ח

קול דודי הנה"ה בא מדלג עליהרים מקפץ עליהגבעות:

Ouve! Eis que vem o meu amado, saltando sobre os montes, transpondo as colinas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 בדי"ה הוי יחתו מריביו

Ali, a cantilação de “Havayá, Seus adversários serão despedaçados” é explicada como uma descida de um lugar muito elevado, de Arich Anpin para Zeir Anpin; pela revelação da Havayá de Arich Anpin em Zeir Anpin, as forças de julgamento, “Seus adversários”, são anuladas, pois a Guevurá em Zeir Anpin está incluída em Chessed.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' נשא כה, ד.

54 הוי יחתו מריביו בפ"י וענין ויתן עוז למלכו

O cântico de Chaná: "Havayá, Seus adversários serão despedaçados... e Ele dará força a Seu rei." O discurso sobre este versículo encontra-se em Likkutei Torah, Nasso.

I Samuel 2:10: שמואל א ב' י"א

Havayah יחתו מריביו עליו בשמים ירעם Havayah ידיו אפסי ארץ

ויתנו עוז למלכו וירם קרן משיחו:

Os que contendem com D'us serão despedaçados; contra eles tropejará desde os céus; D'us julgará os confins da terra; dará força ao Seu rei e exaltará o chifre do Seu ungido.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55 בלקו"ת פי וירא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

להאריז"ל.

56 כי אש יצאה מחשבון

"Pois um fogo saiu de Cheshbon, uma chama da cidade de Sichon."

Numbers 21:28: במדבר כ"א: כ"ח

כ"אש יצאה מחשבון להכה מקרית סיחון אכלה ער מואב בעלי כמות ארנו:

For a fire is gone out of Heshbon, A flame from the city of Sihon; It hath devoured Ar of Moab, The lords of the high places of Arnon.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57 ע"פ על כן יאמרו המושלים

A passagem compara as halachot a cabelos — "os cabelos de Sua cabeça, como lâ limpa": assim como a luz do cérebro é trazida para os cabelos, também por meio das halachot é trazida para baixo e revestida nas leis que nos são apresentadas uma luz da sabedoria de D'us, que nenhum pensamento pode apreender.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פי חקת סו, ב.

58 מלכותך מכ"ע

Estas palavras citam Psalms 145:13; a passagem aparece abaixo.

Psalms 145:13: תהילים קמ"ה: י"ג

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

Teu reino é um reino por todas as eras, e teu domínio perdura por todas as gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמ"ה, יג.

59 על כן יאמרו המושלים בואו חשבון

"Por isso os governantes dizem: Vinde a Cheshbon, que ela seja construída e estabelecida." A explicação deste ver-

sículo encontra-se em Likkutei Torah, Chukas.

Numbers 21:27: במדבר כ"א: כ"ז

על-כן יאמרו המשלים באו חשבון תבנה ותכונן עיר סיחון:

Por isso dizem os que falam por parábolas: Vinde a Hesbom! Seja edificada e estabelecida a cidade de Siom!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

60 בזה הזמן אין תכלת

Kehot remete à longa carta do Rebe Rashab ao Rebe de Radzin sobre a ausência de techelet em nossa época.

A NOTA DA KEHOT

ראה טושי"ע ארי"ה רס"יא, בב"י ובב"ח שם. ראה ג"כ פע"ח שי הציצית פ"ה. ראה אגרות-קודש לכ"ק אדמו"ר מוהרש"ב כרך-א סי' קנח [ע' שנה] מכתב ארוך להאדמו"ר מראדזין.

61 בזה הזמן אין תכלת

Pri Etz Chaim afirma que, em nossos dias, após a destruição do Templo, não temos capacidade de usar techelet, pois só alcançamos os mochins de Biná de Imá; a luz de Chochmá ainda se manifesta, revestida nos tsitsit de Biná.

Pri Etz Chaim, Gate of Fringes 5:1: א"ה: שער הציצית

פרי עץ חיים, שער הציצית ה"א: שער הציצית, כי האמת הוא, שבזמן הזה אחר החורבן, אין בנו כח להטיל תכלת, כי אין אנו משיגין רק עד מוח בינה דאמא. אמנם ודאי הוא, שאין אור עליון ההוא דמוח חכמה נמנע מלצאת, רק שאינו יוצא ע"י מעשינו, אבל ודאי הוא שהוא יוצא, בהתלבשות תוך ציצית מוח בינה, וא"כ מוכרח הוא שיהיו רומזים ציצית חכמה דאימא, בציצית בינה דאמא:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

62 חכמה בראש . . בסוף

A passagem explica "Chochmá no começo e Chochmá no fim": Chochmá é bitul, e por isso a Luz Infinita repousa em Chochmá; Chochmá Ilaá é o verdadeiro bitul pelo qual a Luz Infinita é atraída para Atsilut, e a Chochmá inferior, Malchut, é a anulação do yesh, a fonte do bitul de Beriá, Yetsirá e Assiá. Kehot também remete ao Tikkunei Zohar e ao Zohar (1:26b).

A NOTA DA KEHOT

ת"ז (תמ"א [ת"מ פ, ב] ובזח"א [כו, ב] [עקב טו, ב. וש"נ]. [כ].

63 חכמה בראש חכמה בסוף

O Zohar sobre Bereshit fala de dois yudim aludidos na palavra vayitzer ("e Ele formou"), a formação dos seres superiores e dos inferiores: "e eles são Chochmá no princípio e Chochmá no fim".

Zohar, Bereshit 21:248-22:255: כ"א: רמ"ה- ספר הזהר, בראשית כ"א: רמ"ה- כ"ב: רנ"ה

In reference to that time it is said of Moses and Israel, "Then thou shalt delight in the L-rd", and the words shall be fulfilled, "then Moses shall sing" (Ex. 15, 1). The Hebrew text of this page does not correspond entirely to the English translation. Further, the river "shall part from thence and become four heads" (Gen. 2, 10). The first of these is Hese

(Kindness), which is the right arm. From this shall drink the camp of Michael, and with it the tribe of Judah and his two accompanying ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

64

ונחנו מ"ה

Moshe e Aharon: "E o que (mah) somos nós, para que reclamem contra nós?" O maamar interpreta mah como a autoanulação (bitul) de Chochmá.

Exodus 16:7 ט"ו:ו

ובקר וראיתם את־כבוד ה' בשמעו את־תלתיכם עליה ונחנו מה כי תלינו עלינו:

e pela manhã vereis a glória de D'us, pois Ele ouviu as vossas murmurações contra D'us; e que somos nós, para que murmureis contra nós?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

החכמה מאין תמצא

"E a sabedoria, onde (me'ayin) será encontrada?" A Chasidut interpreta: "Chochmá é encontrada a partir de ayin, o nada".

Job 28:12 י"ב:י"א

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Mas a sabedoria, onde será encontrada? E onde está o lugar do entendimento?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

רחובות הנהר

"E Shaul de Rechovos HaNahar reinou em seu lugar", um dos reis de Edom. Na Cabalá, "os lugares amplos do rio" são Biná.

Genesis 36:37 ל"ז:ל"ו

וימת שמלה וימלך תחתיו שאול מרחבות הנהר:

E Samlá morreu, e Shaul de Rechovot-do-Rio reinou em seu lugar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

ישת חושך סתור

"Ele fez das trevas Seu esconderijo, Seu pavilhão ao Seu redor." O maamar aplica isso à ocultação de Chochmá.

Psalms 18:12 י"ב:י"א

ישת־חשך סתור סביבותיו סבתו חשכת־מים עבי שקקים:

Fez das trevas o Seu esconderijo, o Seu pavilhão ao Seu redor; trevas de águas, densas nuvens dos céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים יב, יב.

68

להנחיל אוהבי יש

A sabedoria fala: "para legar yesh (substância) aos que me amam, e encherei seus tesouros". Aqui, yesh é Biná, o Gan Eden superior.

Proverbs 8:21 א"ב:כ"א

להנחיל אהבי יש ואצרותיהם אמלא:

ביאר ע"פ והיה לכם לציצית

para fazer os que me amam herdarem bens e encher os seus tesouros.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

וצבא השמים לך משתחווים

"Tu dás vida a todos eles, e o exército dos céus se curva diante de Ti." Curvar-se é a autoanulação (bitul) de Malchut.

Nehemiah 9:6 ו"ו:ט

אתה־הוא ה' לְבָדָךְ אֶתָּה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָא הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֶתָּה מְחַיֶּה אֶת־כָּלֶם וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים:

Tu és D'us, Tu somente; fizeste os céus, os céus dos céus com todo o seu exército, a terra e tudo o que nela há, os mares e tudo o que neles há, e preservas tudo; e o exército dos céus Te adora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

בד"ה כי אברהם לא ידענו

O discurso explica o clamor do exílio, "Pois Avraham não nos conheceu e Israel não nos reconhece": antigamente, os atributos de Avraham e Israel, no nível da luz que preenche os mundos, eram revelados e, assim, os milagres eram vistos abertamente; agora estão ocultos, e a redenção vem de "Tu, Havayá, és nosso Redentor", um nível acima de Avraham.

A NOTA DA KEHOT

תו"א צג, א.

71

כי אברהם לא ידענו

"Pois Tu és nosso Pai, pois Avraham não nos conheceu, e Israel não nos reconhece." É citado o discurso de Torah Ohr sobre estas palavras.

Isaiah 63:16 ט"ז:ט"ז

כִּי־אַתָּה אֲבִינוּ כִּי אֲבִרְהָם לֹא יָדַעְנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָכִירְנוּ אֶתָּה ה' אֲבִינוּ גִּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךְ:

Pois tu és nosso Pai; Abraão não nos conhece, e Israel não nos reconhece; tu, D'us, és nosso Pai; nosso Redentor desde a eternidade é o teu nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

כי מאיש לוקחה זאת

"Ela será chamada ishah (mulher), pois foi tirada de ish (homem)." O maamar interpreta isso como Malchut extraindo seu poder de Zeir Anpin.

Genesis 2:23 ג"ב:כ"ב

וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הִפָּעַם עֵצָם מֵעֵצָי וְכָשַׁר מִבְּשָׁרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לְקָחָהּ זֹאת:

E o homem disse: «Esta, desta vez, é osso dos meus ossos e carne da minha carne; será chamada Mulher, porque do homem foi tomada».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

ואל אישך תשוקתך

"E teu desejo será dirigido a teu marido." O maamar interpreta isso como o anseio de Malchut de elevar-se de baixo

para cima.

בראשית ג:ט"ו

אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר הָרְבָּה אֲרֻכָּה עֲצָבוֹנֶךָ וְהָרַגְתְּ בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל־אִשֶּׁשׁ תִּשְׁוָקֶתְךָ וְהוּא יִמְשַׁלְּךָ:

E à mulher Ele disse: «Multiplicarei grandemente a tua dor e o teu trabalho; com dor darás à luz filhos; e o teu desejo será para o teu marido, e ele dominará sobre ti».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74 כי הגם דאבא יסד ברתא

O Raaya Mehemna sobre Pinchas: Chochmá é Abá, e "ter-ra" é a filha, como em "Com Chochmá Ele fundou a terra".

ספר זוהר, פנחס ק' תער"ו-102:682-100:676 Zohar, Pinchas ק"ב:תרפ"ב

75 כי רמ"ח מצות הם ט"ס דו"א

A passagem trata da extensão de Moshe em cada geração, do bitul em cada pessoa conforme sua medida e do estudioso da Torá que recebe de Chochmá Ilaá, "o poder de mah", pois "Abá fundou a filha".

A NOTA DA KEHOT

ראה תו"א סח, ג.

76 רני ושמחי בת

"Canta e alegra-te, ó filha de Tsion, pois eis que venho e habitarei no teu meio." É citado o discurso de Torah Ohr sobre este versículo.

Zechariah 2:14 זכריה ב' י"ד

רְנִי וְשִׂמְחִי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנֵּנִי־בָא וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכְךָ נְאֻם־ה'

«Canta e alegra-te, filha de Sião, pois eis que venho e habitarei no meio de ti, diz D'us.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77 נר הוי נשמת אדם

"A lâmpada de Havayá é a alma do homem, que perscruta todos os aposentos do ventre." A alma, como uma chama, eleva-se para o alto.

Proverbs 20:27 משלי כ' כ"ז

נֵר ה' נְשִׁמַת אָדָם חֹפֵשׁ כָּל־חֲדָרֵי־בֶטֶן:

O espírito do homem é a lâmpada de D'us, que sonda todas as profundezas do ser.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78 תתן אמת ליעקב

"Darás a verdade a Yaakov, a bondade a Avraham." O ponto do discurso de Torah Ohr até o qual a nota remete o leitor.

Micah 7:20 מיכה ז' כ'

תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּלְנוּ מִיְּמֵי קֶדֶם:

Mostrarás fidelidade a Jacob, misericórdia a Abraão, como juraste a nossos pais desde os dias de outrora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79 המגביהי לשבת

"Quem é como Havayá, nosso D'us, que está entronizado nas alturas?" O discurso sobre este versículo é citado a respeito da lâmpada da mitsvá.

Psalms 113:5 תהילים קי"ג:ה'

מִי כֵה' אֱלֹהֵינוּ הַמַּגְבִּיהִי לְשַׁבָּת:

Quem é como D'us, nosso D'us, que está entronizado nas alturas,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80 ובר"ה כי אתה נרי

"Pois Tu és a minha lâmpada, Havayá." O discurso de Torah Ohr sobre este versículo é citado novamente a respeito da lâmpada.

II Samuel 22:29 שמואל ב כ"ב:כ"ט

כִּי־אַתָּה נִרְיִי הַבֹּהֶן הַחֲשֵׁכִי: Havayah וְהַבֹּהֶן הַחֲשֵׁכִי:

Pois Tu és a minha lâmpada, D'us; e D'us ilumina as minhas trevas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81 נר הם רמ"ח אברי המלי עם תרין דרועין דיליה

No final deste capítulo, Pri Etz Chaim diz que o mistério de ner são os 248 membros de Malchut, pois ela está incluída nos dois braços do Rei, e então é chamada ner.

Pri Etz Chaim, Gate of the Sabbath 4:10 פרי עץ חיים, שער השבת ד' י'

הדלקת הנר - ארז"ל, הדלקת נר בשבת חובה, הסוד הוא, כי ב' נרות הם, בינה ומלכות, ותכוין לכבות ב' הנרות של הסט"א. (ועיין בשבחים) והנה נר שבת הוא בכינה, שהוא אהי"ה, גי' חובה, לכן הוא חוב"ה ולא רשות. ועיין מ"ש בפסוק כי נר מצוה ותורה אור. וכבר ידעת, כי הם סוד ג' יחודים עליונים - הוי"ה אהי"ה, הוי"ה אלקי"ם, הוי"ה אדני, וכולם גי' נ"ר. גם דע, כי סוד נ"ר, הם רמ"ח איברי המלכות, כי היא נכללת בבי דרועין דמלכא, אז נקראת נ"ר כנודע:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

82 שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני

"Sua mão esquerda está sob a minha cabeça, e Sua mão direita me abraça." O maamar interpreta essas palavras como os dois braços: retração e expansão.

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב' ו'

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרָאשִׁי וַיְמִינִי תַּחְבֶּקֵנִי:

Que a sua mão esquerda esteja sob a minha cabeça, e que a sua direita me abraça.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83 ויהי ערב ויהי בקר יום אחד

"E houve tarde e houve manhã, um dia." O discurso de Torah Ohr no início de Lech Lecha explica essas palavras.

Genesis 1:5 בראשית א' ה'

וַיִּקְרָא אֱלֹקִים לְאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד:

E D'us chamou à luz Dia, e às trevas chamou Noite. E houve tarde e houve manhã, um dia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 חכים ולא בחכמה ידיעא
 A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
 A NOTA DA KEHOT
 ת"ו בהקדמה (פתח אלי').

85 חכים ולא בחכמה ידיעא
 Na oração de Eliyahu, Pasach Eliyahu: "Tu és sábio, mas não com uma sabedoria conhecida; Tu compreendes, mas não com um entendimento conhecido."
 Tikkunei Zohar 17b:3-4 ב-ג:ד-ה
 תקוני זוהר י"ז ב-ג:ד-ה
 אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא כדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.
 Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 9

86 ועשית בגדי קדש
 "E farás vestes sagradas para Aharon, teu irmão, para glória e para beleza." O discurso de Torah Ohr sobre este versículo é citado como analogia para os cabelos.
 Exodus 28:2 כ"ח:ב
 שמות כ"ח:ב
 ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך לְכבוד ולתפארת:
 E farás vestes sagradas para Aharon, teu irmão, para esplendor e beleza.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87 כמ"ש הרמב"ם שכליים נבדלים
 Kehot observa que Or HaTorah apresenta ali como fonte do Rambam Guia dos Perplexos, Parte II, capítulo 2.
 A NOTA DA KEHOT
 באוה"ת מסעי עי' אישצח מציין למו"נ ח"ב פ"ב. ובשם פלוספים מובא בסידור רלו, ג. מאמרי אדהאמ"צ במדבר-ב ע' תתס.

88 שכליים נבדלים
 A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Etz Chaim.
 A NOTA DA KEHOT
 ועי' בע"ה ש' קיצור אבי"ע פ"ז. [כ].

89 אתה הוא עד שלא נבה"ע
 A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
 A NOTA DA KEHOT
 נוסח התפלה.

PARÁGRAFO 10

90 וכמ"ש בע"ה
 A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
 A NOTA DA KEHOT

ביאר ע"פ והיה לכם לציצית

ש' הארת המוחין פ"א (צה, ב). [כ].

91 דקוצי דשערי מכה ברישא דז"א מאחוריו
 Etz Chaim, Sha'ar Hearas HaMochin, capítulo 1: atrás da cabeça de Zeir Anpin pende uma mecha de cabelo, que golpeia por trás, e sua luz irrompe pela frente.

עץ חיים ל"ב:ד:43 Sefer Etz Chaim
 ונבאר ענין המרגלים מה היתה כונתן לכנוס לא"י אחר שאינם מבחי' זו כנ"ל וגם משה ע"ה מה עלה בדעתו וגם למה הש"י לא נתרצה בשליחות ההוא וכמארז"ל שלח לך לדעתך אני איני מצוה לך וגם לידע מה הם בחי' מרגלים בעצמם והשליחות והפעולה בעצמה מה עניינה ומי הם יהושע וכלב שהיו בכלל המרגלים ויצאו אח"כ מכללם. אבל הענין הוא כי הנה נתבאר שמה הוא בחי' יסוד אבא שבתוך ז"א מהחזה ולמטה ואע"פ שהארותיו הם כי מטות ודור המדבר כנ"ל עכ"ל היתה כוונתו לתקן גם את רחל אע"פ שהיא מהארת אבא ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

92 וקוצי דשערי זה נמשך ונסתיים בנוק'
 O capítulo 5 acrescenta que as mechas de Arich Anpin descem até a cabeça de Zeir Anpin, e as de Zeir Anpin, até a cabeça de Nukvá, para lhe dar luz, e discute o techelet que não podemos usar em nossos dias.

פרי עץ חיים, שער הציצית ה"י:10 Pri Etz Chaim, Gate of Fringes
 ודע, כי קוצי דשערי דא"י, יורדין עד רישא דז"א. וקוצי דשערי דז"א, יורדין עד רישא דנוקבא להאיר לה. ושערי הם בראש נגד המוח, והם מבפנים, ומכים שם במוחין דיליה, ששם מוחין דאוי"א, ומן היוצא ממוחין דאבא, נעשה בו ציץ, וזהו ציץ דכורא, ציצית נוקבא. רמז למ"ש דשערי א"י יורדין לראש ז"א. פי' - ציץ מה שיבא מצלם אבא, וציצית מה שיבא מצלם אבא. פי' - מיסודות של שניהם ששניהם תוך ז"א. ומה שלקח בעצמו ציץ, ומה שיקח לנוקבא ציצית. א"כ נמצא, כי ציץ וציצית מן צ' דצלם שבז"א, צלם אבא ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

93 וקוצי דשערי זה נמשך ונסתיים בנוק' כמ"ש בכוונת הציצית
 Pri Etz Chaim explica que uma mecha de cabelo pende da cabeça de Arich Anpin até a cabeça de Zeir Anpin, e outra, de Zeir Anpin até a cabeça de Nukvá, e que os tsitsit são essas mechas.

פרי עץ חיים, שער הציצית ג'ה:5 Pri Etz Chaim, Gate of Fringes
 והענין כנודע כמ"ש, כי יש ברישא דא"א, חד קוצא דשערי דתליא עד רישא דז"א במקום העורף, מכנגד המצח שלו, והוא מאיר במוחין דז"א ומוציא הארתן לחוץ. ועד"ז יש חד קוצא דשערי, דתליא מרישא דז"א עד רישא דנוקבא במצח שלה ממש, כמ"ש בע"ה בענין תפילין ש"י, וזהו דז"א הם שערו' שחורות, כנוכר באדרא והנה אותו קוצי דשערי דרישא דא"א, נקרא ציץ לשון זכר, לפי שהוא מתפשט ונתלה עד רישא דז"א שהוא זכר. אבל קוצי דשערי דרישא דעצמו דז"א, נקרא ציצית לשון נקבה, לפי שהוא מתפשט ונתלה עד רישא דנוקבא והם בחי' ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

94 והיה לכם לציצית
 "E será para vós como tsitsit, e o vereis." O maamar inter-

preta tsitsit como os cabelos que descem para o techelet.

Numbers 15:39 במדבר ט"ו:ל"ט

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:

E será para vós uma franja, para que a vejais e vos lembreis de todos os mandamentos de D'us e os cumprais; e para que não sigais o vosso coração e os vossos olhos, pelos quais costumais extraviar-vos;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 הציצית נתתי לכם שנאמר והיה לכם לציצית

Entre as coisas que D'us diz ter dado "a vós", o Midrash enumera: "Os tsitsit que vos dei, como está dito: 'E será para vós como tsitsit.'"

Shemot Rabbah 15:23ג' כ"ג: שמות רבה ט"ו:כ"ג

... כל מקום אשר תדרוך כף רגליכם בו. וגו'. לא נתתי תורה אלא לכם, שנאמר (משלי ד, ב): כי לקח טוב נתתי לכם תורתי וגו'. הציצית נתתי לכם, שנאמר (במדבר טו, טז): והיה לכם לציצית. ימים טובים נתתי לכם, שנאמר (ויקרא כג, ז): מקרא קודש יהיה לכם. יום הכפורים נתתי לכם, שנאמר (שם שם, כח): כי יום כפורים הוא. לולב לכם, שנאמר (שם שם, מ): ולקחתם לכם ביום הראשון. סוכה לכם, שנאמר (שם שם, מב): כל האזור בישראל וגו'. לא נתתי אורה אלא לכם, שנאמר (ישעיה ס, א): קומי ...

Another interpretation: "This month shall be for you" (Exodus 12:2) - that is what is written: "They will be for you alone, and there is nothing for strangers with you" (Proverbs 5:17). The Holy One blessed be He said to them: 'I do not caution idolaters against idol worship, but only you, as it is stated: "You shall not make idols for yourself" (Leviticus 26:1). I gave justice only to you, as it is stated: "Hear this, priests, and hearken, house of Israel, and listen, house of the king, as ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

96 כעמר נקא

A visão de Daniel do Ancião de Dias: "Sua veste era branca como a neve, e os cabelos de Sua cabeça, como lã limpa." Pri Etz Chaim aplica os cabelos brancos a Arich Anpin.

Daniel 7:9 ט"ז: דניאל ז'

תָּהָה הָיִית עַד דַּי כְּרִסְוֹן רָמִיו וְעֵתִיק יוֹמִין יָתֵב לְבוּשָׁה כְּתֹלֵג חֹר וְשָׁעֵר רָאִשָׁה כְּעֶמֶר נִקָּא כְּרִסְיָה שְׂכִבְיָן דִּי־נֹר גְּלִגְלוּהִי נֹר דְּלִק:

Eu estava olhando até que foram postos uns tronos, e o Ancião de dias se assentou; sua vestimenta era branca como a neve, e os cabelos de sua cabeça como lã pura; seu trono era de chamuscas de fogo, e suas rodas, fogo ardente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 11

97 וזכרתם את כל מצות ה'

"...e a vereis e vos lembrareis de todas as mitsvot de Havayá e as cumpríreis, e não vos desviareis após o vosso co-

ração e após os vossos olhos." O maamar explica agora "vos lembrareis" e "não vos desviareis".

Numbers 15:39 במדבר ט"ו:ל"ט

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:

E será para vós uma franja, para que a vejais e vos lembreis de todos os mandamentos de D'us e os cumprais; e para que não sigais o vosso coração e os vossos olhos, pelos quais costumais extraviar-vos;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 בלק"פ בראשית

A passagem cita o mesmo ensinamento, segundo o qual mem-tzadi de mitsvá correspondem a yud-hei em Atbash, e explica que, como as letras são substituídas, a união de Abá e Imá ocasionada por uma mitsvá não é revelada plenamente; a união essencial de yud-hei ocorre por meio do autossacrifício do Shemá.

A NOTA DA KEHOT

בד"ה סוד מציאות המצות. ראה לעיל פ' אמור לג, ג.

99 כי מצות המלך היא

"E o povo ficou em silêncio e não lhe respondeu uma palavra, pois era uma ordem do rei, que dizia: Não lhe respondam." Aqui, mitsvá significa uma ordem.

II Kings 18:36 ל"ו: י"ח: מלכים ב'

וְהִתְרִישׁוּ הָעָם וְלֹא־עָנוּ אֹתוֹ דְּבַר כִּי־מִצְוֹת הַמֶּלֶךְ הָיָא לֵאמֹר לֹא תַעֲנֶהוּ: But the people held their peace, and answered him not a word; for the king's commandment was, saying: 'Answer him not.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלכים ב, יח, לו, [כ].

100 מצות המלך היא עיין בזהר ס"פ שלח דקע"ה ע"ב מצוה במל'

O Zohar, no final de Shelach, diz que "mitsvá" é usada no sentido de "era uma ordem do rei", que o fundamento e a raiz são coroados juntos no Rei, e, a respeito disso, interpreta "e a vereis e vos lembrareis de todas as mitsvot de Havayá".

Zohar, Sh'lach 46:336-346ו' ש"מ: שלח לך מ"ו: שלח-ש"מ

101 בביאור ע"פ וידבר אלקים

Ali, as mitsvot como "o mandamento do rei" são explicadas como a dimensão exterior dos membros, e "os 248 mandamentos são os 248 membros" como sua dimensão interior, Zeir Anpin, o nível da Torá; assim, as mitsvot estão embaixo, em Malchut, e, ainda assim, têm sua raiz nos membros.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' במדבר.

102 וידבר אלקים

"E D'us falou todas estas palavras, dizendo", o início dos

Emor.

A NOTA DA KEHOT

ראה ביאה"ז להצ"צ-ב ע' תתקלו ואילך.

PARÁGRAFO 13

114 הם ה"ג עליונים שהם חסדים

A versão de Or HaTorah acrescenta aqui: "(isto é, as Guevurot de Abá são os Chassadim de Imá; veja o que está escrito sobre o Zohar no início de Vayeitzei, a respeito de 'Levanta-te' etc.)."

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת פ' שלח כרך-ה ע' א'תריג נוסף: "(ר"ל גבורות דאבא הם חסדים דאימא, עמ"ש על זוהר ר"פ ויצא ע"פ קומה כו)".

115 למען תזכרו

"Para que vos lembreis de todos os Meus mandamentos e os cumprais, e sejais santos para vosso D'us." O maamar interpreta "vos lembreis" como tornar-se zecharim (do sexo masculino) e "os cumprais" como fazer os mandamentos.

Numbers 15:40 ט"ו מ'מ' במדבר

למען תזכרו ועשיתם את כל מצוותי והייתם קדושים לאלהיכם: para que vos lembreis e cumprais todos os Meus mandamentos, e sejais santos para o vosso D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116 וזהו למען תזכרו שתהיו אתם הזכרים

A versão de Or HaTorah acrescenta: "(isto é, por meio do adoçamento das cinco Guevurot de Nukvá, de esh hei, nas cinco Guevurot superiores de Abá, esh yud, elas próprias se tornam machos, conforme será explicado logo abaixo)."

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת שם נוסף: "(ר"ל ע"י מיתוק ה"ג דנוק דאש ה' בה"ג העליונים דאבא אש יו"ד נעשה הם עצמן בבחי' זכרים, כדלקמן בסמוך)".

117 בהעלותך את הנרות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם ה, ב.

118 בהעלותך את הנרות

"Quando fizeres subir as lâmpadas, as sete lâmpadas iluminarão a parte dianteira da menorá." O maamar aplica "fazer subir as lâmpadas" à elevação das Guevurot.

Numbers 8:2 כ"ב' במדבר

דבר אל־אֶהָרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מִזְבֵּחַ פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ יִאֲרִי שְׂבַע נֵרוֹת:

«Fala a Aarão e dize-lhe: Quando acenderes as lâmpadas, as sete lâmpadas iluminarão diante do candelabro.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119 אשה מזרעת תחלה

Rav Yitzchak, filho de Rav Ami: "Se o homem emitir sêmen primeiro, ela dará à luz uma menina; se a mulher

emitir sêmen primeiro, dará à luz um menino", como está dito: "Quando uma mulher conceber e der à luz um menino".

Berakhot 60a:14 ד"א: ברכות ס'

ומי מהני רחמי? והאמר רב יצחק בריה דרב אמי: איש מזריע תחלה — יולדת נקבה, אשה מזרעת תחלה — יולדת זכר. שנאמר: "אשה כי תזריע וילדה זכר!" הלא במאי עסקינן — כגון שהזריעו שניהם בבת אחת.

Mas de que adianta rezar [durante os primeiros quarenta dias para que nasça um menino]? Pois Rabi Isaac bar Rabi Ami disse: se o homem emite primeiro o seu sêmen, sua esposa dá à luz uma menina; mas, se a mulher o emite primeiro, dá à luz um menino, como está dito: «Se uma mulher conceber e der à luz um menino» (Lev. 12:2)! De que caso estamos tratando aqui? Por exemplo, se ambos emitem sêmen simultaneamente.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות ס, א. וש"נ.

120 ועיין זוהר פרשה תזריע

A Kehot observa que Or HaTorah discute extensamente este Zohar sobre Tazria.

A NOTA DA KEHOT

בארוכה באוה"ת שם. ראה גם לקמן פ' מטות פד, ג.

121 שנו' בשבת עליות העולמות

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Pri Etz Chaim.

A NOTA DA KEHOT

ראה פע"ח ש' השבת.

122 Sobre "Quando uma mulher conceber e der à luz um menino", Rabbi Yosei diz que, desde o dia em que concebe até o dia em que dá à luz, a mulher fala somente de seu filho, desejando que seja menino.

Zohar, Tazria 1:2-3:11 א"ב-ג: תזריע א"ב-ג: ספר זוהר,

R. Aha also asked why the word "conceive-seed" is used instead of merely "conceive". R. Jose answered: 'A woman from the time she becomes pregnant till she is delivered can talk of nothing but the child she is to bear, whether it is to be a boy or a girl.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARÁGRAFO 14

123 זכר חסדו

"Ele Se lembrou de Sua bondade e de Sua fidelidade para com a casa de Israel." Zeir Anpin é chamado de zachar, aquele que "se lembra" da bondade.

Psalms 98:3 ג'ח: תהילים

זָכַר חֲסִדוֹ וְאֱמוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָּל־אֶפְסֵי־אָרֶץ אֶת יְשׁוּעָתוֹ אֶלְקֵינוּ:

Ele Se lembrou de Sua misericórdia e de Sua fidelidade para com a casa de Israel; todos os confins da terra viram a salva-

ção de nosso D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124 ועשיתם את כל מצותי

“Para que vos lembreis e cumprais todos os Meus mandamentos.” O comentário vê em “cumprais” um nível superior ao de “vos lembreis”.

Numbers 15:40 ט"ו:מ:מ

למען תזכרו ועשיתם את כל מצותי והייתם קדשים לאלהיכם:

para que vos lembreis e cumprais todos os Meus mandamentos, e sejais santos para o vosso D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125 המשכת אור א"ס בהן במוחין

A passagem cita as mesmas palavras de Iggeres HaKodesh, com a leitura “a Luz Infinita, bendito seja Ele”.

A NOTA DA KEHOT

וכ"ה לקמן פי' ראה כא, ד אבל שם “אוא”ס ב”ה” וכ”ה בדרך מצותיך כא, ב. אוה”ת יתרו ע’ תקמא וע’ אטו.

PARÁGRAFO 15

126 בבאור ע”פ וארשתיה לי

A nota da Kehot remete a Numbers 17:3 para estas palavras.

Numbers 17:3 ג'י:ז:מ

את מהותות החטאים האלה הנפשיתם ועשו אתם רקעי פחים צפוי למזבח פי הקריבים לפנייהו ויקדשו ויהיו לאות לבני ישראל:

even the fire-pans of these men who have sinned at the cost of their lives, and let them be made beaten plates for a covering of the altar—for they are become holy, because they were offered before the L-RD—that they may be a sign unto the children of Israel.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

לעיל במדבר יז, ג.

127 וארשתיה לי

“E Eu te desposarei para Mim para sempre; Eu te desposarei para Mim com retidão e justiça, com bondade e compaixão.”

Hosea 2:21 א"א:מ:ו

וארשתיה לי לעולם וארשתיה לי בצדק ובמשפט ובחסד וברחמים:

E desposar-te-ei comigo para sempre; sim, desposar-te-ei comigo em justiça e retidão, em bondade amorosa e compaixão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128 והייתם קדושים לאלהיכם

“...e sereis santos para vosso D'us”, a última cláusula da passagem sobre tsitsit que o maamar explica.

Numbers 15:40 ט"ו:מ:מ

למען תזכרו ועשיתם את כל מצותי והייתם קדשים לאלהיכם:

para que vos lembreis e cumprais todos os Meus mandamentos, e sejais santos para o vosso D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129 A nota da Kehot remete a Nazir 39b:5 para estas palavras.

Nazir 39b:5 ה'י:ב:ה

נזיר שגילח בין בתער בין בזוג, או שסיפסף כל שהוא — חייב. תנו רבנן: “תער”, אין לי אלא תער. תלש, מירט, סיפסף כל שהוא, מנין — תלמוד לומר: “קדוש יהיה גדל פרע שער ראשו”, דברי רבי יאשיה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

130 קדוש יהיה גדל פרע שער ראשו

“Todos os dias do seu voto de nazireado, nenhuma navalha passará sobre sua cabeça... ele será santo; deixará crescer as madeixas do cabelo de sua cabeça.” O maamar relaciona a santidade do nazireu ao seu cabelo.

Numbers 6:5 ה'י:ו:מ

כל ימי נדר נזרו תער לא יעבר על ראשו עד מלאת הימים אשרי יזיר לה קדש יהיה גדל פרע שער ראשו:

Por todos os dias de seu voto de nazireado, navalha alguma passará sobre sua cabeça; até que se cumpram os dias em que se consagra a D'us, será santo; deixará crescer as madeixas de seus cabelos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131 ונקדשתי בתוך בניי

“E não profanareis Meu santo Nome, e serei santificado entre os filhos de Israel.” O discurso sobre essas palavras encontra-se em Likkutei Torah, Emor.

Leviticus 22:32 כ"ב:ל"ב:מ

ולא תחללו את שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני ה' מקדשכם:

E não profanareis o Meu santo nome, mas serei santificado entre os filhos de Israel: Eu sou D'us, que vos santifico,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 16

132 קדוש וקדושה וג"פ קדוש

“E um chamava ao outro e dizia: Santo, santo, santo é Ha-vayá dos Exércitos; toda a terra está repleta de Sua glória.” Este é o “santo” triplo da Kedushá, que termina com “Ha-vayá dos Exércitos”.

Isaiah 6:3 ג'י:ו:מ

וקרא זה אליזה ואמר קדוש קדוש קדוש ה' צבאות מלא כל הארץ כבודו:

E um clamava ao outro, dizendo: «Santo, santo, santo é D'us dos Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

133 קוצי דשערי דא"א היורד מאחורי ז"א

No fim deste capítulo sobre a Kedushá, Pri Etz Chaim diz que sua luz é atraída do cacho de cabelo de Arich Anpin

que desce por trás de Zeir Anpin, e que dizemos “santo” três vezes, correspondendo a três Nomes Havayá.

Pri Etz Chaim, Gate of the Repetition of the Silent Prayer 3:13ג:פרי עץ חיים, שער חזרת העמידה ג:ג:13

... וכל הויה מהם במילוי יודין, הוא קדוש. אמנם הארת אלו של הקדושה, הם נמשכין מקוצי דשערי דא"א, היורד מאחורי ז"א כנודע, והוא מאיר לו שפע ממוחין עליונים דא"א, הנקרא קדוש. לכן אומרים ג"פ קק"ק, נגד הויות ההם, שכל אחד גי' קודש, ואלו נמשכין כנ"ל, ומאירין במוחין דז"א. ובזה תבין, כי איך כל קדוש הוא במוחין עלאין, כי גי' קדוש אלו, נמשכין ממוחין עלאין דא"א, דרך קוצי דשערי להאיר בז"א, וכבר בארנו יותר סוד הקדושה במ"א כנ"ל:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

134 גי' קוצין שיש בצורת אות יוד קוץ העליון והיוד עצמו וקוץ התחתון

Pardes Rimmonim, ao discutir as luzes ocultas em Kéter, descreve o primeiro yud do Nome como sendo, ele próprio, três: “uma ponta acima, uma ponta abaixo e um corpo no meio.”

Pardes Rimmonim 11:7ז:א:פרדס רמונים

PARÁGRAFO 17

135 והייתם קדושים לאלקיכם

“...e sereis santos para o vosso D'us (Elokeichem).” O mamar observa que o versículo usa o Nome Elokim, e não Havayá.

Numbers 15:40מ:ט"ו:במדבר

למען תזכרו וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:

para que vos lembreis e cumprais todos os Meus mandamentos, e sejais santos para o vosso D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136 אל תקרי בניך אלא בוניך

Os estudiosos da Torá aumentam a paz no mundo, como está escrito: “E todos os teus filhos serão ensinados por Havayá, e grande será a paz dos teus filhos”: não leia “teus filhos” (banayich), mas “teus construtores” (bonayich).

Berakhot 64a:14ד"א:ברכות ס"ד

אל תקרי "בְּנֵיךָ" אֶלָּא "בּוֹנֵיךָ". "שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תּוֹרָתְךָ וְאִין לְמוֹ מְכַשׁוּל". "יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילָךְ שְׁלֹחַ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ". "לְמַעַן אֲחִי וְרַעִי אֲדַבֶּרְהָ נָא שְׁלוֹם בְּךָ. לְמַעַן בֵּית ה' אֲלֵקֵינוּ אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָךְ". "הִי עוֹ לְעֲמוֹ יִתֵּן ה' יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם".

«Grande paz têm os que amam a Tua lei, e não há tropeço para eles» (Sal. 119:165). «Haja paz dentro dos teus muros, e prosperidade nos teus palácios» (ibid., 122:7). «Por amor de meus irmãos e companheiros, direi agora: haja paz em ti» (ibid., v. 8). «Por amor da casa de D'us nosso D'us, buscarei o teu bem» (ibid., v. 9). «D'us dará força ao Seu povo; D'us abençoará o Seu povo com paz» (ibid., 29:11)[2]

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Pri Etz Chaim (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Tractate Bera-kot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shelach/12/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak